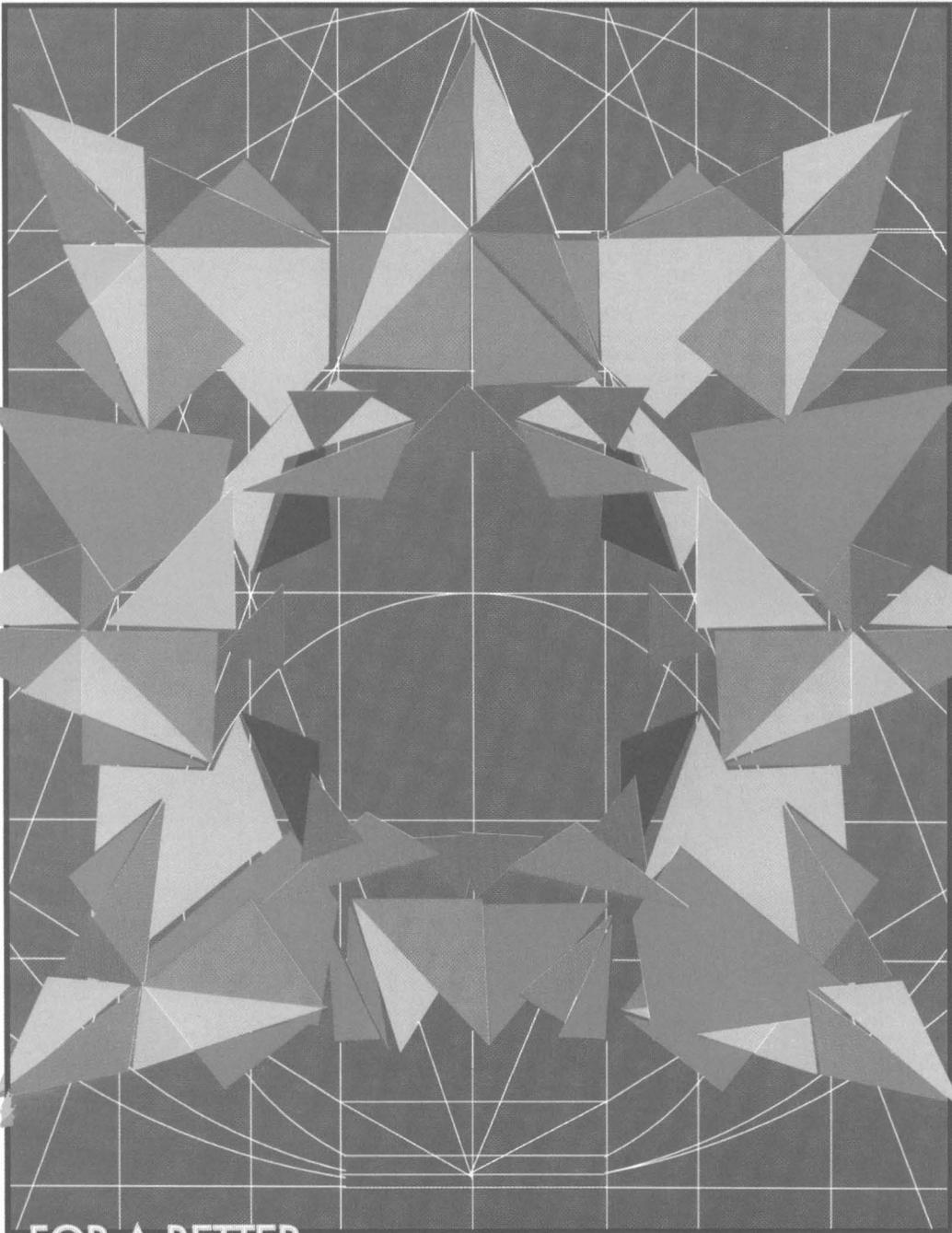


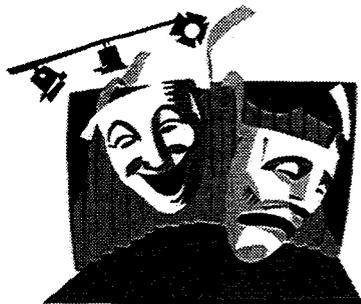
 EUROPEAN COMMISSION DIRECTORATE-GENERAL X Cultural Action
PROGRAMME TO SUPPORT ARTISTIC AND CULTURAL ACTIVITIES HAVING A EUROPEAN DIMENSION 1996-1998

KALEIDOSCOPE



FOR A BETTER

CULTURAL COOPERATION IN EUROPE



Kaleidoscope

PROGRAMME IN SUPPORT OF ARTISTIC AND CULTURAL INITIATIVES OF A EUROPEAN DIMENSION

The Community programme Kaleidoscope was adopted in 1996¹ for a period of three years (1996-1998) with a total budget of 26.5 MECU.

The aim of the programme is to encourage, by means of co-operation, artistic and cultural creation in Europe. It aims to support projects with a European dimension - i.e. projects involving partnership between organisations from at least three Member States - as a means of promoting the knowledge and transmission of culture and of the cultural experience of the European people. It also aims to improve the skills of artists and others involved in the cultural sector and to improve access to culture for all citizens.

The areas covered by the programme are: the performing arts (e.g. dance, music, theatre, opera, etc.), visual or spatial arts (painting, sculpture, carving, engraving), the applied arts (architecture, photography and design), and projects involving multimedia as a form of artistic expression.

Structurally, the Kaleidoscope programme is organised around the following two actions:

Action 1: *Support for events and cultural projects carried out in partnerships or through networks.* This action is open to cultural and artistic projects jointly organised by cultural networks or by cultural operators from at least three Member States.

Action 2: *Support for large-scale European cooperation actions.* This separate action will provide support to significant large-scale quality projects having a European dimension (involving cooperation between at least four Member States) and major cultural and socio-economic impact.

Projects eligible for consideration are of European interest, of high quality and of an innovative nature. They involve creative work which is disseminated and presented to the public and they contribute to promotion of cultural exchanges as well as to improved public access to culture.

Kaleidoscope also supports the European City of Culture and the European Cultural Month, as well as the activities of the European Union Youth Orchestra and the European Union Baroque Orchestra.

¹ Decision N° 719/96/EC of the European Parliament and of the Council of 29 March 1996 establishing a programme to support artistic and cultural activities having a European dimension (Kaleidoscope) OJEC L 99/20 of 20.4.1996



Kaleidoscope 1996 - 1998

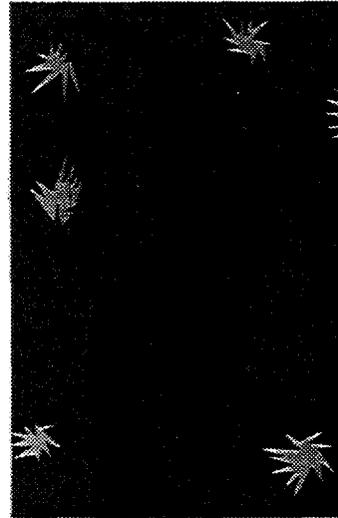
Improving cultural cooperation in Europe

By the end of 1998, through the Kaleidoscope programme, the European Union will have supported:

→nearly 400 cultural projects involving, in their conception and implementation, some 1.500 cultural institutions from the 15 Member States of the European Union, from member countries of the EFTA/EEA and from Central and Eastern European Countries.

In this way the Community will have contributed to:

- the activity of 50.000 artists, both creators and interpreters, and other people working in culture,
- access to cultural and artistic activities for 20.000 young people,
- the circulation of nearly 10.000 shows and exhibitions: *Fête Européenne de la Musique, Edinburgh Youth Orchestra Scandinavian Tour, Ligeti Project-Philharmonia Orchestra-London, European music competition for youth-Dublin, Memento Sarajevo-København, The Ancient Greek Drama-Psihico, Biennale dei Giovanni artisti dell'Europa e del Mediterraneo, ...*,
- 600 professional training courses and workshops: *Reina Sofia Music School in Madrid, Amsterdam Summer University, Internationale Sommerakademie Prag-Wien-Budapest 96, Royal Baltic Festivals Masterclasses, Stiftung Schleswig-Holstein Musik Festival Meisterkurse, International Dance Laboratory in Vienna, P.A.R.T.S. in Brussels*,
- 220 seminars et conferences: *Meeting of the "réseau européen des services éducatifs des maisons d'opéra", Space-dramaturgy conference-Helsinki, les rencontres, Forum du réseau européen des villes des grandes découvertes, Entretien du théâtre européen à Blois, International meeting of contemporary music theatre and opera*,
- 70 festivals: *Festival européen de théâtre en plein air et de musique- Luxembourg, Sfinks Festival-Boechout, Mus 96-Strasbourg, Romaeuropa Festival, Europa Cantat Festival, Festival de Jazz de Gexto, International Jewish Music Festival, H.C. Andersen Festival...*,
- 10 large European cultural networks: *L'Union des Théâtres de l'Europe, la Convention Théâtrale Européenne, Germinations, Fête Européenne de la Musique, Pépinières Européennes pour Jeunes Artistes, Eurropea Cantat, Europa Cantat, Festival Junger Artisten, Progetto Don Giovanni, Bam - Export & Tour, P.A.R.T.S.-Performing Arts Research and Training Studios* .



→Support to the European Union Baroque Orchestra and to the European Union Youth Orchestra for European and international tours.

→Support to the European Cities of Culture: 1996 - Copenhagen; 1997 - Thessaloniki; 1998 - Stockholm; and to the European Cultural Months: 1996 - St. Petersburg; 1997 - Ljubljana; 1998 - Valetta and Linz.

Kaleidoscope 1996 and 1997 also involves:

- 56 theatre projects, 22 dance projects and 11 dramatic arts projects** involving both new works and adaptations, 18 festivals, workshops for young people, professional training courses, meetings of professional artists, seminars, street theatre, circus shows in hospitals, the creation of European theatrical troupes and of two theatre schools,
- 74 musical projects, 10 opera projects**, with 21 festivals, a large number of concerts and performances, competitions for young musicians, joint projects between music academies and conservatoires, the creation of new works of music, meetings on the theme of film music, actions to bring opera to schools,...
- 42 visual art and multimedia projects**, involving graphic design, exhibitions, conferences and meetings, exchanges of artists, professional training courses, actions in promotion of young spatial artists,
- and 36 other projects**, with meetings between European cultural administrators, artists' residencies, courses and meetings on cultural management and administration, actions to promote the fight against social exclusion,...

PROGRAMME OF SUPPORT, INCLUDING TRANSLATION, IN THE FIELD OF BOOKS AND READING

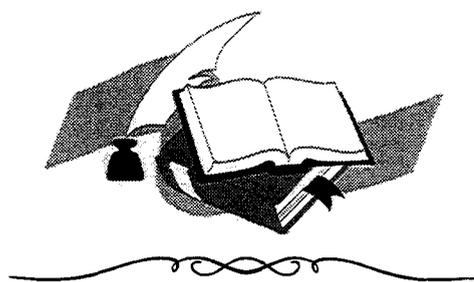
EUROPEAN COMMISSION
DIRECTORATE-GENERAL X Cultural Action



For European literary creation

Striane





Ariane

SUPPORT PROGRAMME - WITH EMPHASIS ON TRANSLATION - IN THE FIELD OF BOOKS AND READING

The Community programme Ariane was adopted in 1997 for period of 2 years (1997-1998), with a budget of 7 MECU.

Its aims are:

- to encourage cooperation between the Member States in the field of books and reading; to support and complement their activities in this area, by contributing to the development of their cultures while respecting national and regional diversity;
- to promote a wider knowledge and circulation of European literature and history by means of:
 - ⇒ assistance for the translation of literary, theatrical and reference works,
 - ⇒ support for cooperation projects implemented on a partnership basis,
 - ⇒ training projects for those working in this field.

The Ariane programme is articulated around the following three actions;

Action 1: Assistance for the translation of high-quality 20th-century literary works with a view to publication and wider circulation; of theatrical works with a view to public performance and wider circulation, and of reference works with a view to wider dissemination of information in the cultural sector. The following are eligible:

- works which have already been translated and published in two languages of the European Union (in addition to the language of origin). Works written in one of the less widely used languages of the European Union may not be eligible for a translation grant even if they have not previously been translated into other Community languages.
- works which have been performed on the stage or in the audiovisual media and which have already won some degree of recognition from critics and the public.
- reference works with a view to encouraging wider knowledge and dissemination of the culture and history of the European peoples, to facilitate exchanges and cooperation between Member States.

Action 2: Support to cooperation projects for promotion of books and reading and for access to books and reading for citizens. Projects involving at least three Member States, which are of European interest and of an innovative nature, are eligible.

Action 3: Further training for professionals working to promote mutual knowledge and the circulation of European literatures.

Specific support is granted to translators' colleges in order to contribute to improving the quality of literary translation in Europe.

Ariane also supports the Aristeion prize which is granted annually to an author and a literary translator. Candidates are presented by the Member States and the final selection is carried out by a European jury.

Ariane 1997- 1998

By the end of 1998, through the Ariane programme, the European Union will have supported

- **the translation of approximately 300 literary, theatrical and reference works;**

Le temps retrouvé - Marcel Proust, Les mots - Jean-Paul Sartre; Octubre-Octubre - Jose-Luis Sampedro; il sogno di una cosa - Pier Paolo Pasolini; Schumanns Schatten - Peter Härtling; Mañana en la batalla piensa en mi - Javier Marias; Keep the aspidistra flying - George Orwell.....

- **the circulation of approximately 80 authors writing in the lesser used European languages whose works are translated into those that are more widely spoken in Europe; Göran Tunström; Knut Hamsun; Arto Paasilina; Bergljot Haff; Jeroen Brouwers, José Saramago, Årtus Russel, Henrik Stangerup, Paul Biegel, Jorn Riel, Peer Hultberg, Antonio Lobo Antunes, Roger Mandeerscheid....**

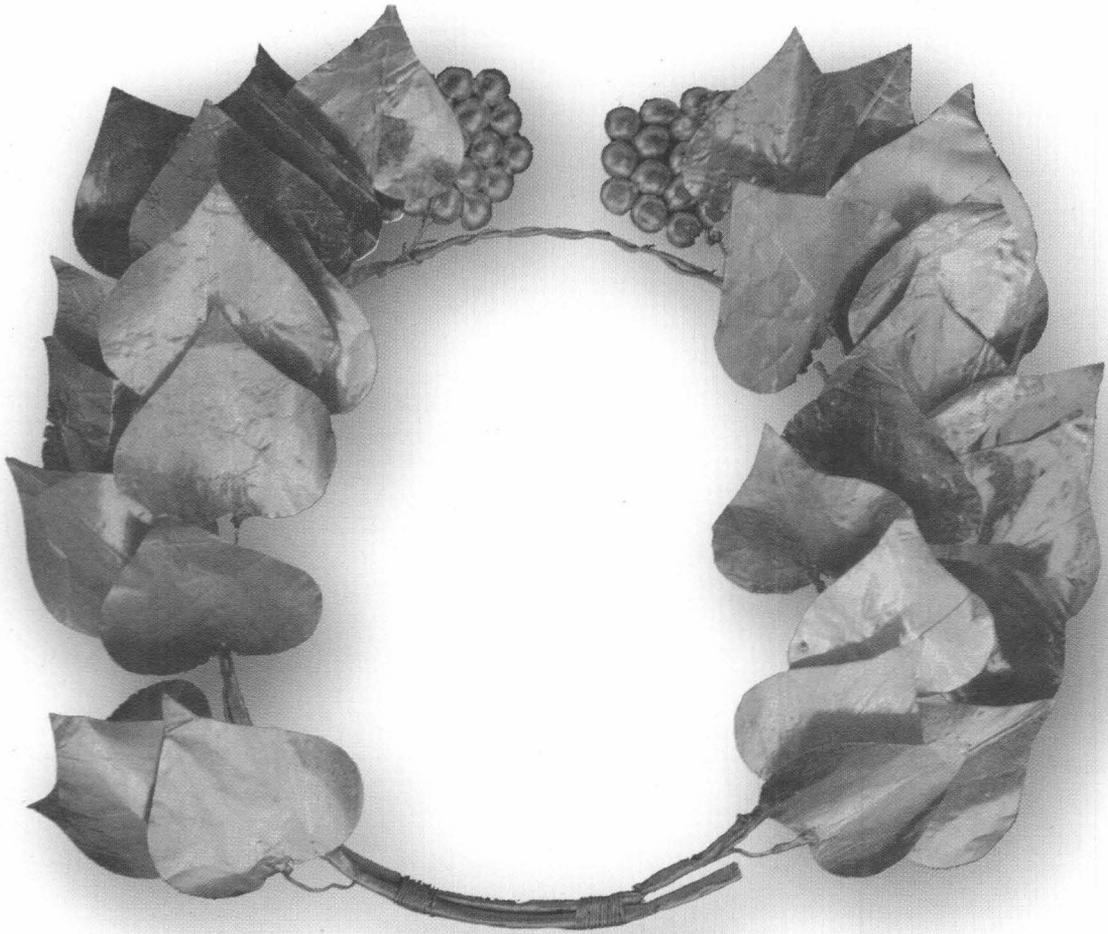
- **the execution of over 60 cooperation projects carried out by libraries, cultural associations, reading centres, networks, etc. to promote and improve public access to books and reading; Frontière Belge 1997, Assises Européennes de la traduction Littéraire, The Children's Polar Library, Leopardi a Pisa, Muze-Exchange of Women Writers, 29 International Poetry Festival, Pandora :exchange between national books centre, Môte for European Writer's Council, Mit Büchern Wachsen, Mosaic - Promoting Literature Across Frontiers...**



- **Professional training for more than 900 literary translators in 15 European translation colleges: Europäisches Übersetzungskollegium-Straelen, Collège international des traducteurs littéraires - Arles, Collegio Italiano dei traduttori letterari - Procida, Casa del Traductor - Tarazona, The British Centre for Literary Translation - Norwich, Vertalerhuis - Amsterdam, Centre de la traduction Littéraire - Athens, Vertalerhuis Groot - Leuven, Irish Translator Association - Annaghmakerrig, Collège européen de traducteurs - Seneffe, Centre Départemental de résidence d'écrivains européens - Conseil Général du Nord (F), Consorcio Casa del Traductor (E), Siguror Nordal institute (IS), The Baltic Center for Writers and Translators (S), the ITI Ariane Literary Translation Network (UK)**

- **Aristeion 1997 - the European literary prize and European translation prize**
Antonio Tabucchi for "Sostiene Pereira" and Hans-Christian Oeser for his translation of "The Butcher Boy"

 European Commission DIRECTORATE-GENERALE X The Aristeion Prize



ARISTEION

European literary and translation prizes



THE ARISTEION PRIZE

European Literary Prize and European Translation Prize

Following the resolution of the Council of Culture Ministers of the European Community of 18 May 1989 on the promotion of books and reading, the Aristeion Prize is awarded to an important work of contemporary European literature and to a literary translation of exceptional quality.

The two prizes, each amounting to 20,000 ECU, are awarded each year. The work whose author is awarded the Literary Prize can receive further support, in the framework of the Ariane programme, for translation into the other Community languages.

Works and translations must have been published within the three years preceding the deadline for applications and must be written in one of the eleven official languages of the European Community including gaelic (one of the official languages of the Treaties).

Following an internal selection procedure, Member States put forward a maximum of three candidates.

An independent and supreme jury - one for the literary prize and one for the translation prize - presides over the final selection. Members of the jury are selected by the Commission of the European Communities on the proposal of the Member States. The Presidency of the Jury of the Literary Prize is held by the host country of the European City of Culture of the year in question and the Presidency of the Jury of the Translation Prize is held by the host country of the following year's event.

The secretariat of the Prizes is currently held by the Commission in association with the authorities of the European City of Culture at which the prizes are awarded each year.

Since its creation in 1990 the Aristeion Prize for literature has been awarded to:

1990

Jean Echenoz

“Lac”

Editions de minuit, Paris 1989

1991

Mario Luzi

“Frase e Incisi di un Canto Salutare”

Garzanti, Milano 1989

1992

Manuel Vazquez Montalban

“Galindez”

Seix Barral, Barcelona 1991

1993

Cees Noteboom

“Het Volgene Verhaal”

De Arbeiderpers, Amsterdam 1991

1994

Juan Marsé

“El embrujo de Shangai”

Plaza y janés, Barcelona 1993

1995

Herta Müller

“Herztier”

Rowohlt Verlag, Hamburg 1994

1996

Salman Rushdie

“The Moor’s last sigh”

Jonathan Cape, London 1995

Christoph Ransmayr

“Morbus Kithara”

Fischer Verlag, Frankfurt 1995

1997

Antonio Tabucchi

“Sostiene Pereira”

Feltrinelli, Milano 1994

Since its creation in 1990 the Aristeion Prize for translation has been awarded to:

1990

Michael Hamburger
“Poems of Paul Celan”
Ancli poetry, London 1988

1991

Frans van Woerden
“De brug van Londen - Ginol's Band II” by L.F. Céline
Meulenhoff, Amsterdam 1989

1992

Socrates Kapsakis
“Odysseas” by James Joyce
Kedros, Athènes 1991

1993

Françoise Wuilmart
“Le Principe Espérance” by Ernst Bloch
Gallimard, Paris 1992

1994

Giovanni Raboni
“Alla ricerca del tempo perduto” by Marcel Proust
Mondadori, Milano 1992

1995

Dieter Hornig
“Ein Barbar in Asien” Henri Michaux
Verlag Droschl, Graz 1992

1996

Thorkild Bjornvig
“Udsat pa Hiertets Bjerger” by Rainer Maria Rilke
Gyldendal, Copenhagen 1995

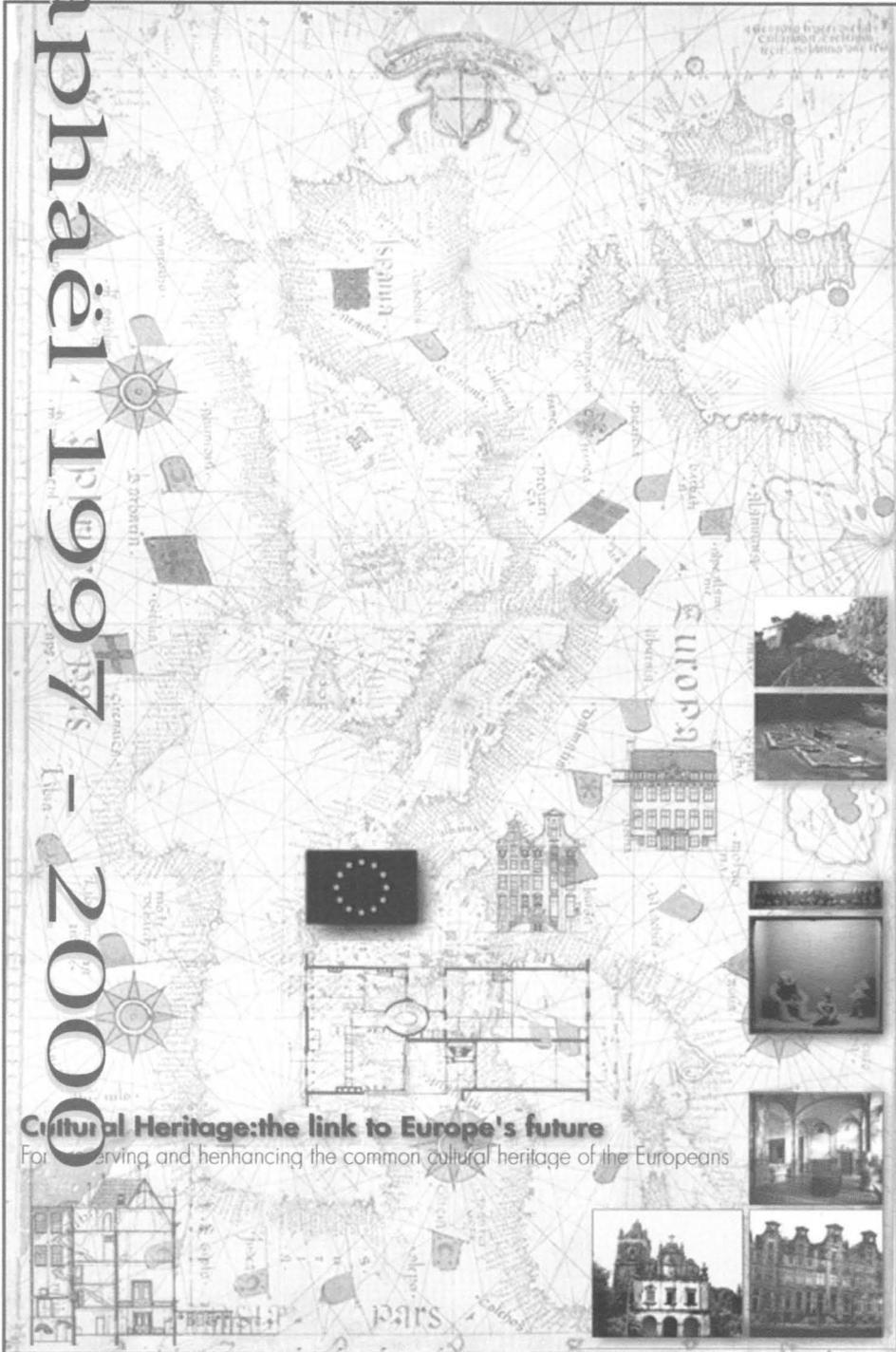
1997

Hans-Christian Oeser
“Butcher Boy” by Patrick McCabe
Rotbuch Verlag



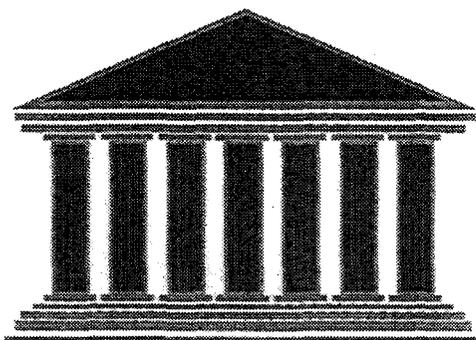
European Commission. DIRECTORATE GENERAL X
Cultural dimension of Community actions and cultural heritage

Raphaël 1997 - 2000



Cultural Heritage: the link to Europe's future

For preserving and enhancing the common cultural heritage of the Europeans



Raphael

The Raphael Programme, as approved by the European Parliament and the Council ¹, establishes a Community action programme in the field of cultural heritage. It was adopted in 1997 for a period of 4 years (1997-2000) and a global budget of 30 MECU.

The programme's **objective** is to support and supplement, through cooperation, the action taken by the Member States in the field of cultural heritage of European importance. Its general aim is to encourage cooperation in favour of protection, preservation and enhancement of the European cultural heritage through the support of projects of a European dimension i.e. projects of European interest, implemented by partnerships or networks which consist of organisations from at least three Member States.

To this end the Raphael programme aims to support initiatives that aim:

- to encourage the conservation and restoration of aspects of the cultural heritage which are of European importance, by helping to develop and promote them;
- to encourage the development of transnational cooperation between institutions and/or operators in the cultural heritage field, in order to contribute to the pooling of skills and the development of best practice in the preservation of the cultural heritage;
- to improve access to the cultural heritage in its European dimension and encourage the active participation of the public, in particular children, young people, the underprivileged and those living in the outlying and rural areas of the Community, in the safeguarding and development of the European cultural heritage;
- to encourage transnational cooperation in developing new technologies for application in the various heritage categories and disciplines and in preserving traditional heritage trades and techniques;
- to have account taken of the heritage dimension in other Community programmes and policies;
- to encourage cooperation with third countries and the relevant international organisations.

The main sectors taken into consideration under the Raphael programme are movable and immovable heritage (museums and collections, libraries and archives including photographic, cinematographic and sound archives), archaeological and underwater heritage, architectural heritage, assemblages and sites and cultural landscapes (assemblages of cultural and natural objects).

¹ Decision N°2228/97/EC of the European Parliament and the Council of 13 October 1997 establishing a Community action programme in the field of cultural heritage. O.J.E.C. N° L 305, 08/11/1997.

RAPHAEL 1997-2000

Encouragement to improve cooperation in favour of the protection, preservation and enhancement of the European Cultural Heritage

Raphael 1997

In 1997, the first year of the programme's implementation, the Commission supported projects in the context of the following 5 actions:

- **Events and dissemination initiatives of a European dimension in favour of the preservation and increased awareness of European cultural heritage:**

Of 511 submissions, the 43 projects selected involve the cooperation of more than 220 organisations and/or operators from throughout Europe, with the main objective being to encourage cooperation through events which bring to the fore the common European cultural heritage roots and currents in a variety of sectors.

Ex. Colloque international de peinture murale antique; Arte ceramica, dalla tradizione all'innovazione; Media 98 - les jeunes et la sauvegarde du patrimoine; La musique des mémoires; Common heritage access through virtual museums; L'arte rupestre d'Europa - 40.000 anni d'arte contemporanea; Urban sustainability and cultural processes: International conference Stockholm, etc.

- **Cooperation in developing thematic networks between European museums:**

Of 103 submissions, the 13 selected projects involve the cooperation of 55 museums from throughout Europe with the main objective to promote and facilitate access to museums by enhancing the cultural content of European collections.

Ex. Laboratoire instrumental-Bruxelles; Joachim Patinir, l'inventeur du paysage; Museum indoor; Funerary traditions in the Mediterranean; Seafaring textiles, interdisciplinary approach, etc.

- **Further training and mobility of professionals in the field of cultural heritage preservation:**

Of 92 submissions, the 14 selected projects involve the cooperation of 64 Institutions and the further training and mobility of over two hundred professionals in the field of conservation.

Ex. Accessibilité, restauration et ressources naturelles en jardin historique et dans les paysages; Course in production and use of traditional materials for conservation and building restoration; Dombauakademie St. Stephan; Programme de formation continue aux techniques d'inventaire et de documentation du patrimoine architectural; Réseau européen de formation pour la valorisation du patrimoine cinématographique; Laser technology in art conservation, etc.

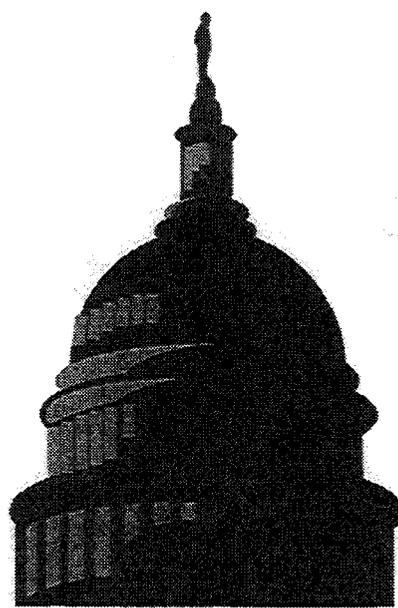
- **Study, preservation and enhancement of decorated facades in Europe:**

Of the 65 submissions, the 10 selected projects involve the cooperation of 34 organisations and/or cultural operators from throughout Europe with the objective to contribute to the study, preservation and enhancement of the decorated facades in Europe.

Ex. Valorizzazione e restauro delle facciate graffite su Corso Rossellino - Pienza; Study preservation and restoration of decorated renders in Europe around 1900; Eurofaçade, etc.

- **Study, preservation and enhancement of the European pre-industrial heritage:**

Of the 70 submissions, the 12 selected projects involve the cooperation of 44 organisations and/or cultural operators from throughout Europe aiming to contribute to the study, preservation and enhancement of the various examples of the pre-industrial heritage including buildings, housing,



machinery operated by wind energy (windmills), hydraulic energy (watermills, oil mills, various factories,...) or by animals, used for pre-industrial production.

Ex. Studio, restauro e valorizzazione del parco dei mulini di Bagno Vignoni; Moulins à eau préindustriels en Europe; Plan de revalorización del complejo preindustrial hidráulico de Agorregi; Arab mills and irrigation systems in the Mediterranean basin; Hydraulic, etc.

The European Union also supports emblematic actions like the conservation of the Acropole in Athens, the Mount Athos monasteries, the monuments of Santiago de Compostella, the historic centre of Chiado, and the Trinity Monastery in Coimbra.

Raphael 1998

By the end of 1998, The European Union will have supported, through the Raphael Programme, **more than 300 projects of conservation and enhancement of Cultural heritage involving more than 1.500 operators throughout Europe.**

In 1998, the European Union aims to support cultural heritage projects which will involve cooperation of organisations and/or operators from the 15 Member States, the Member Countries of the European Economic Area² and the associated countries of central and Eastern Europe³. The programme will be implemented through calls for proposals to be published next March and in the context of the following three actions:

Action 1: Conservation, safeguarding and enhancement of cultural heritage through European cooperation;

Action 2: Cooperation for the exchange of experiences and the development of techniques applied to heritage;

Action 3: The public's access to, participation in and awareness of the cultural heritage.

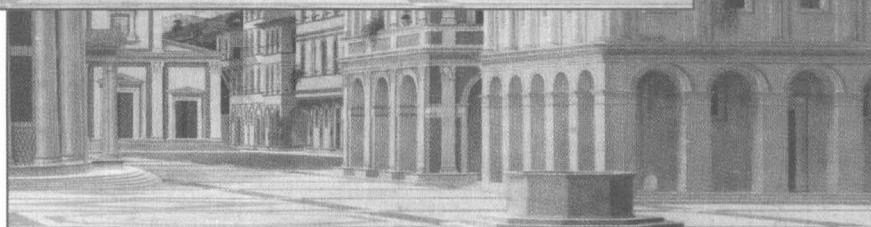
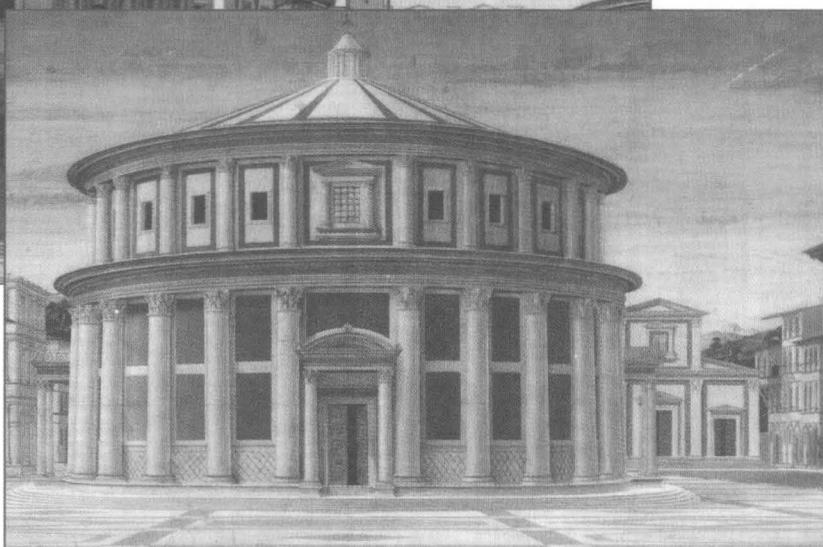
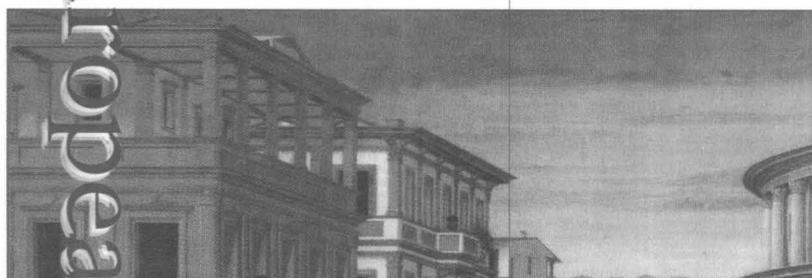
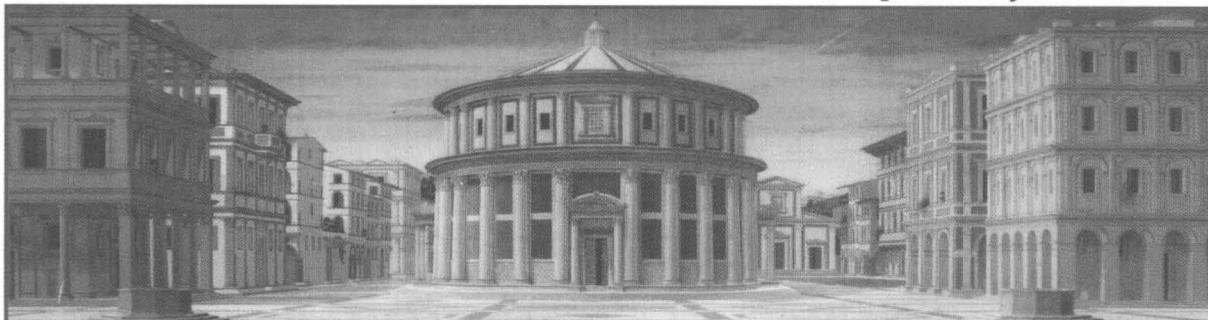
² Norway, Iceland, Lichtenstein

³ The participation of operators from the associated countries of central and eastern Europe is subject to the ratification of the decisions on the Association Agreements by the Association Councils before the deadlines for the submission of applications.

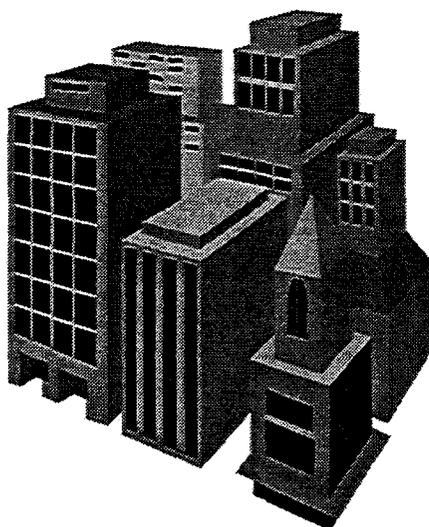


EUROPEAN COMMISSION DIRECTORATE-GENERALE X

European city of Culture



European city of Culture



EUROPEAN CITY OF CULTURE EUROPEAN CULTURAL MONTH

Created as a way of “bringing the peoples of Europe closer together”, the European City of Culture was launched, on the initiative of Mrs Melina Mercouri, by the Council of Ministers on 13 June 1985, and since then, the popularity of this event among European citizens has gone from strength to strength, its cultural and socio-economic impact being measured by the large number of visitors to the city concerned.

This large annual event, which aims to promote the richness and diversity of Europe’s cities, while highlighting their shared cultural heritage and the vitality of their artistic creation, has given rise to numerous high-quality cultural events and exchanges in all artistic fields.

The host cities of the “European City of Culture” event have been designated up to the year 2000. As regards the year 2000, in view of the large number of applications submitted and the particular symbolism of that year, marking as it does the transition to the third millenium, the following nine cities have been jointly designated “**European City of Culture for the year 2000**” : Avignon, Bergen, Bologna, Brussels, Cracow, Helsinki, Prague, Reykjavik, and Santiago de Compostela.

These cities have joined together in a network and have established a joint secretariat; decisions concerning all of the cities are made during regular meetings.

In the course of these meetings, the representatives from the various cities have chosen the themes on which each city’s programme will be based¹. Furthermore, the nine cities will carry out five joint projects led by Avignon, Bologna, Prague, Cracow and Santiago de Compostela. These projects will receive Community support for their preparation.

¹ Avignon: art and creation; Bergen: work and leisure; Bologna: information and communication; Brussels: the city; Cracow: thought and spirituality; Helsinki: science, knowledge and technology; Prague: artistic and cultural heritage; Reykjavik: nature and the environment; Santiago de Compostela: Europe and the world: solidarity.

Furthermore, in response to the widespread interest in hosting the European City of Culture event, which was expressed by European cities both inside and outside the Community, the Ministers for Culture established the **European Cultural Month** in their conclusions of 18 May 1990. This event espouses the same aims as the European City of Culture, and is intended especially for cities in Central and Eastern Europe.

Since 1991, the Commission has supported the network of European Cities of Culture and the organisation of meetings which allow organisers of the events to exchange their experiences in this sphere. In 1994, this network was authorised by the Commission to conduct a study² on the impact of the event since its creation.

Up to now, the “European City of Culture” has been an intergovernmental initiative, the choice of city being a political decision taken by the representatives of the Member States. Every year, the Community has made a contribution to the “European City of Culture” and to the city chosen to host the “European Cultural Month” in the context of the Kaleidoscope programme.

The cultural competence assigned to the Community by the Treaty on European Union now requires that this event be placed in the Community framework. That is why, on 30 October 1997, the Commission presented to the Parliament and the Council a proposal³ concerning the establishment of a Community initiative in favour of the “European City of Culture” event on the basis of Article 128 of the Treaty.

This proposal, which envisages that each year a city be chosen to carry out, possibly in association with other European cities, a cultural project on a specific European theme, is currently under discussion in the Community Institutions.

² cf Study by John Myerscough “European Cities of Culture and Cultural Months” 1994.

³ COM (97) 549 final.



European Cities of Culture 1985 - 1999

| | |
|------------------------|---------------------------|
| 1985: <i>Athens</i> | 1993: <i>Antwerp</i> |
| 1986: <i>Florence</i> | 1994: <i>Lisbon</i> |
| 1987: <i>Amsterdam</i> | 1995: <i>Luxemburg</i> |
| 1988: <i>Berlin</i> | 1996: <i>Copenhagen</i> |
| 1989: <i>Paris</i> | 1997: <i>Thessaloniki</i> |
| 1990: <i>Glasgow</i> | 1998: <i>Stockholm</i> |
| 1991: <i>Dublin</i> | 1999: <i>Weimar</i> |
| 1992: <i>Madrid</i> | |

The European Cities of Culture in the year 2000

In the year 2000, nine cities have been designated "European Cities of Culture".

Avignon, Bergen, Bologna, Brussels, Cracow, Helsinki, Prague, Reykjavik, Santiago de Compostela.

They will collaborate in the following five projects:

Avignon: "Nine self-portraits of European Cities of Culture in the year 2000" project, the long-term aim of which is to organise a large exhibition in the nine cities which will present the cultural variety which can be found in them.

Bologna: ARCE net project, a feasibility study regarding the creation of a virtual museum, which will use new technology to create a network of cultural infrastructures (art and heritage institutions in the partner cities) and will offer improved public access to museum and exhibition collections.

Brussels: "The urban challenge", a preliminary study aiming to develop an action plan around the theme of the city, with a view to carrying out joint projects (an inventory of all projects related to the theme of the city planned by the nine cities in the year 2000

Cracow: "Faces of God" (partners: Avignon, Brussels and Santiago de Compostela). A joint exhibition (organisation, meetings of a Scientific Committee, etc.) and parallel events (concerts, seminars, etc.) on the following sub-themes: Images of God, Sounds of Eternity, Places of Mystery, Magical Words.

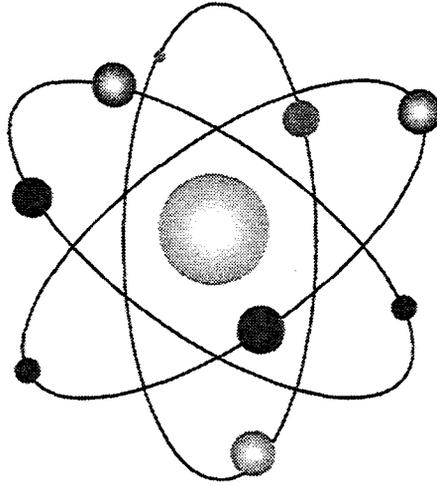
Santiago de Compostela: "The faces of the earth", an exhibition of ancient maps and modern maps created by satellite tracing the history of regions (in association with the geographical institutes of Spain, France, Iceland and Finland).



European Cultural Month 1992 - 1999

1992: *Cracow*
1993: *Graz*
1994: *Budapest*
1995: *Nicosia*
1996: *St. Petersburg*
1997: *Ljubljana*
1998: *Linz, Valetta*
1999: *Plovdiv*

CULTURAL NETWORKS



Cultural Networks

Cultural networks occupy an increasingly important place in Community cultural action. They represent privileged intermediaries between those working in the cultural sphere and institutions. Networks allow cultural initiatives to escape their isolation and to take part in joint projects. Networks bring people and ideas together and are conducive to the emergence of new ideas and forms of expression.

Given the importance of European networks in the cultural sector, the Community encourages transnational cooperation of this type, which stimulates new types of exchange in Europe, while respecting the different cultural landscape of each country. Since 1993, nearly 20% of the Community budget reserved for culture has been granted to cultural cooperation in the form of networks. Around one hundred projects carried out by networks have been supported. Among the most important networks in the cultural field are:

→ ***in the field of performance art (Theatre, music, opera):*** *L' Union des Théâtres de l'Europe, la Convention Théâtrale Européenne, IETM, The European Network of Information Centres for Performing Arts, The Intercultural Production House for the Performing Artists, The European Music Office, The Europe Jazz Network, The Baltic Music Network, La Fête Européenne de la Musique, le Réseau Printemps, le Réseau européen des services éducatifs des maisons d'opéra, Dance Network Europe, Network Dance Web, P.A.R.T.S- Performing Arts Research Training Studios, Euro Festival Junger Artisten...*

→ ***in the field of visual and multimedia art:*** *Germinations, Cartoon Arts Network, European Network of Paper Art and Technology, Textile Network, Réseau Pandora, ECTN-European Children's Television Network...*

→ ***in the field of books and reading:*** *Le Réseau Européen des collèges de Traducteurs, EBLIDA-European Bureau of Library, Information and Documentation Associations, Réseau Européen des Centres de traduction de la poésie contemporaine, European Libraries Cultural Network, Women's Art Library-International Network, CEATL: Collège Européen des Traducteurs Littéraires...*

→ ***in the field of cultural heritage, conservation and museums:*** *The European Commission on Preservation and Access, NEMO-Network of European Museums Associations, European Network to promote the conservation and preservation of the European cultural heritage,*

Telematic Network for Cultural Heritage-Patridata, ECCO-European Confederation of Conservator-Restorators' Organisations, European Heritage Group...

→ ***in the field of cultural administration, management and policy:*** *European Network of Cultural Managers, Centre Européen de la Culture, Council of European Artists ECA, Gulliver Clearing House, European Forum for the Arts and Heritage EFAH...*

→ ***in several cultural fields at the same time:*** *Banlieues d'Europe, European League of Institutes of the Arts, Réseau Pépinières européennes pour jeunes artistes, Trans Europe Halles, EU NET ART European Network of Art Organisations for Children and Young People, The Network of European Cities of Culture, Les Rencontres, le Réseau des Villes européennes de découverte...*

**THE CONSIDERATION OF CULTURAL ASPECTS IN
EUROPEAN COMMUNITY ACTION**

ARTICLE 128.4 OF THE TREATY

REPORT ON THE CONSIDERATION OF CULTURAL ASPECTS IN EUROPEAN COMMUNITY ACTION

Paragraph 4 of Article 128 section IX of the EC Treaty (article 151 section 12) stipulates that *“The Community shall take cultural aspects into account in its action under other provisions of this Treaty”*.

This is an essential provision, introduced into the Treaty by the High Contracting Parties, which reflects their desire to make culture one of the major objectives of the Union. In effect, this provision gives expression to the European Community's obligation to consider the cultural objective in all aspects of its activity. Article 128 thus increases the need to reconcile the various objectives of the Treaty. In order to gauge the reality and the implications of the provisions of Article 128§4, as well as the prospects these offer for development of the Community's cultural action, the Commission gave its approval, in April 1996, for the **First Report on the consideration of cultural aspects in European Community action**.

This report analysed how the Community has reconciled the general objectives of the Union with the cultural dimension of the main areas of Community legislation (free circulation of people, goods and services, intellectual property, tax, competition policy, circulation of cultural goods) and identified the different Community activities (cohesion and balanced regional development, social and human resources policy, advanced technology, environment, tourism, research) which, directly or indirectly, have a cultural dimension.

The conclusions of this report show clearly that

- The various support policies conducted by the Commission have many important and varied cultural aspects. Most Community policies have a cultural dimension, interact on the cultural field and mobilise players in the cultural sector. Considerable means exist.
- Although considerable means are devoted to cultural activities or activities with a cultural dimension, the operations implemented are not, or are rarely, covered by a specific policy which is a response to the tasks assigned to the Community in the cultural field. They do not correspond to a cultural project and have few or no Community cultural objectives.
- Since the Treaty on European Union gives specific areas of jurisdiction to the Community in the cultural field, it is henceforth responsible for reconciling objectives which are specific to support policies and objectives of a cultural nature.

There are three particularly important lines of action here:

- enhancement of the cultural roots and currents which are common to Europeans and which have played a part and still play a part in forming the cultural identities and situations of the peoples of Europe.
- a cultural action making it possible to promote the emergence of permanent networks between the cultural operators in the various countries and offering them the means for setting up long-lasting cooperation actions which have a high profile amongst citizens.
- priorities would be defined by the Community to ensure and increase the convergence of the support actions concerned.

Finally, outside the European Union, Community cultural policy must promote an expansion in the cultural influence of European people and of the European model of society.

The conclusions which the Commission draws from the First Report coincide with the suggestions put forward by the Parliament, the Council and the Committee of the Regions in that the Commission considers that it has grounds:

- to intensify its work of coordinating and integrating cultural aspects into other Community policies;
- to evaluate regularly the ways in which cultural aspects have been taken into account under other provisions of the Treaty.

One of the first products of this approach is the Green Paper on “Culture, cultural industry and employment” which the Commission will present in the next few months.

THE BASIS OF COMMUNITY CULTURAL ACTION

THE BASIS OF COMMUNITY CULTURAL ACTION

I The Community's mandate for action in the cultural field

The Community's competence in the sphere of culture was introduced by the Treaty of European Union signed at Maastricht on 7 February 1992.

-The preamble mentions the Member States' desire to "*reach a new stage in the process of European integration*" and their wish "*to deepen the solidarity between peoples in respect of their history, culture and traditions*".

Furthermore, an essential provision was introduced, which is of great importance for European culture: **citizenship of the Union was established.**

-The principle of cultural competence is inscribed in Article 3 p of the Treaty of European Union, (this became Article 3 q in the Treaty of Amsterdam signed on 2 October 1997) which stipulates that "*Community action involves a contribution to the flowering of the cultures of the Member States*".

-The application of this principle appears

in the new Title IX Culture, **article 128** which stipulates in particular that:

1. The Community shall *contribute to the flowering of the cultures of the Member States*, while respecting their national and regional diversity and at the same time bringing the common cultural heritage to the fore.
2. Action by the Community shall be aimed at *encouraging cooperation between Member States* and, if necessary, supporting and supplementing their action in the following areas...
3. The Community and the Member States shall *foster cooperation with third countries and the competent international organisations in the sphere of culture*, in particular the Council of Europe;
4. The Community *shall take cultural aspects into account in its actions under other provisions of this Treaty.*

In the Amsterdam Treaty Article 128 was restated in the same terms except for section 4 which was strengthened and which now states;

4. *The Community shall take cultural aspects into account in its actions under other provisions of this Treaty, in order especially to promote and respect the diversity of its cultures.*

in **TITLE V Shared regulations on competition, tax and harmonisation of laws**. In **article 92** on State support in line with regulations concerning competition; the Treaty of European Union introduced an article §3d) which reads:

d) *support granted in promotion of culture and conservation of heritage, when it does not alter the conditions of exchange and competition in the Community to an extent which is harmful to the common interest.*

This article was restated verbatim in the Amsterdam Treaty.

In this way culture becomes a recognised objective of Community action with a specific legal basis.

II The legal framework of action in the cultural sphere

Art. 128

Referring to **article 128** of the Treaty which gave it competence in the sphere, the Community has adopted **three programmes in the cultural field**:

Decision N° 719/96/CE of the European Parliament and the Council of 29 March 1996, establishing a programme of support to artistic and cultural activities having a European dimension “**Kaleidoscope**” for the period from 1 January 1996 to 31 December 1998.

Decision N° 2085/97/CE of the European Parliament and the Council of 6 October 1997, establishing a programme of support, including translation, in the field of books and reading “**Ariane**”, for the period from 1 January 1997 to 31 December 1998.

Decision N° 2228/97/CE of the European Parliament and the Council of 13 October 1997, establishing a programme of Community action in the field of cultural heritage “**Raphael**” for the period from 1 January 1997 to 31 December 2000.

Art. 128 §4

Referring to Article **128 §4** of the Treaty which stipulates that the Community “*shall take cultural aspects into account in its actions under other provisions of this Treaty*”, the Community has endeavoured to **take into consideration the cultural dimension and objectives in the creation of Community law**.

In this way Community legislation has been influenced (to varying degrees) in several fields and policies, in order to include a cultural dimension.

The fundamental liberties: of people, goods, services and capital. The Community is determined to make fully effective the free circulation of people working in the cultural sphere. In this field, the Court of Justice has recognised, albeit with some timidity, a certain protection of different cultural specificities, based on “powerful reasons”, while refusing, however, to allow culture to become an alibi for economic protectionism.

Copyright; the Community has underlined from the outset that any harmonisation of law of copyright and of neighbouring rights must be carried out with a high level of protection, given that the two are essential to cultural creation. By means of several directives the Commission has strengthened the protection of these rights, encouraging intellectual and artistic creation and protecting cultural interests.

Tax; cultural goods and services are subject to VAT and the Community has allowed the possibility for these goods and services to benefit from a reduced rate of VAT, rather than the normal rate, in order to promote artistic and intellectual creation and access to culture.

Competition (Articles 85 and following of the Treaty); by virtue of the Treaty rules, support which is anti-competition is incompatible with the common market.

However, **Article 92** allows for certain types of support to be compatible, and point **§3d** allows, in direct connection with Article 128, the “possibility of support in promotion of culture and of the preservation of cultural heritage, when this does not alter the conditions of exchange and competition within the Community in a way contrary to the common interest”.

These competition regulations applicable to **businesses** influence in particular:

-books and reading, a sector in which the Community encourages high reading standards, increased diversity, a very wide access to culture, support to creation and to a strong publishing sector.

-the audiovisual sector; although Articles 85 and 86 do not have a cultural objective, the Commission nevertheless succeeded in maintaining indirectly the competition structures in the audiovisual market to contribute to the diversity of programmes offered to the public. Furthermore, cultural aspects have been taken into account in that the Commission has worked to promote an increased public access to major events, including those of a cultural nature. In future the situation may evolve to be more favourable towards the audiovisual sector but for the moment the cultural objective cannot itself constitute the foundation of an individual exemption.

These rules applied to **State support** concern:

-the cultural sector; Article **92.3.d** of the Treaty explicitly allows the possibility of granting support to culture if such support is not anti-competition and as long as it is offered to all potential beneficiaries of a State.

-the audiovisual sector; the Commission has justified, as support to culture, public support to the cinema industry and to the production of television programmes, provided that this does not affect competition.

Circulation of cultural goods; the free circulation of goods does apply to cultural goods, but it must be reconciled with the legitimate protection of the cultural heritage of the Member States, and especially of their national treasures.

Article **36** of the Treaty allows for a derogation to the principle of free circulation of cultural goods, by imposing a restriction or ordering a ban when *“protection of national treasures with an artistic, historical or archaeological value...”* is involved. But the concept of “national treasure” is very difficult to define and Article 36 gives the Member States the right to define this concept and to take the necessary measures to guarantee protection for such treasures. Furthermore, since the concept of Community cultural heritage does not exist in law, cultural goods always derive from one state or another, according to their location, and thus generate requests for

restitution. The free circulation of cultural goods can therefore also be invoked in situations where such goods are being imported or exported.

The issue remains a very complex one and the Community is determined, in respect of the principle of subsidiarity, to encourage and to complete measures undertaken by the competent authorities of the Member States, to achieve optimal protection for the Union's cultural heritage.

Rural cultural identity; the Community must respect the cultural diversity of the Member States and of their regions; central to cultural identity in Europe are local and regional knowledge, which have given rise to a great number of traditional products. In its legislation in this field, the Commission has brought to light the particularity of certain products because of the way they are made or their origin, and has also protected the consumer from disloyal practices and from counterfeits. Furthermore, in several sectors which are supported by the Common Agricultural Policy, there are cultural factors which the Commission takes into account and which it incorporates into the legislation (the culture of olive trees, wine production etc.).

Supported by the legal basis on which its competence in cultural matters now rests, the Community is now in a position not only to develop its own cultural policy, but also, by prescriptive means, to bring a cultural dimension to its other policies and actions, while respecting the general objectives of the Union.

I

(Information)

COUNCIL

COUNCIL DECISION

of 22 September 1997

regarding the future of European cultural action

(97/C 305/01)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European Community and in particular Article 152 thereof,

Acknowledging the importance of cultural action for further development of the Community,

Considering that Article 128 of the Treaty explicitly provides the Community with a cultural dimension,

Taking into consideration guiding principles of the Treaty, such as those enshrined in Article 3b,

Taking into account the Council resolution of 20 January 1997 on the integration of cultural aspects in Community action⁽¹⁾, in particular:

I.

The reference to the conclusions of the Council and the Ministers for Culture meeting within the Council of 12 November 1992 on guidelines for Community cultural action, whereby:

- the relationship between cultural and other domains should be made more visible,
- the options provided thereto in Article 128 (4) of the Treaty should be utilized more effectively,
- a better balance must be created between the cultural, economic and other dimensions of the policy of the Community, so that these dimensions supplement and support each other;

II.

Considering that various cultural activities of the European Community fall within different cultural (sub)programmes,

Noting that in addition to those programmes, the Community supports cultural activities in a variety of ways,

Indicating that the establishment of up-to-date overviews regarding cultural action in the Community is essential with a view to coordinating the support of the cultural sector,

In view of the experiences which the Community has acquired in supporting the cultural sector,

Considering that the existing cultural programmes will be concluded in the years ahead,

Considering that since it is essential that the views of the Member States are taken into consideration in the Commission's proposal, it might be appropriate for the Commission, in a way it deems suitable, to consult them on their views on European cultural cooperation,

REQUESTS that the Commission conduct a study into the possibility of setting up a guiding, comprehensive and transparent approach for cultural action within the Community in order to implement Article 128 of the Treaty, and that it table proposals on the future of the European cultural action, including, *inter alia*, the establishment of a single instrument for programming and financing aimed at the implementation of Article 128, while the audiovisual sector already disposes of its own instruments, taking into account the aforesaid considerations and a further evaluation of relevant (sub)programmes, by 1 May 1998 at the latest.

Done at Brussels, 22 September 1997.

For the Council

The President

F. BODEN

⁽¹⁾ OJ C 36, 5. 2. 1997, p. 4.

COUNCIL RESOLUTION

of 20 January 1997

on the integration of cultural aspects into Community actions

(97/C 36/04)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Preamble to the Treaty on European Union, which marks a new stage in the process of creating an ever closer union among the peoples of Europe,

Whereas Article 128 of the Treaty establishing the European Community, and in particular paragraph 4 thereof, states that the Community shall take cultural aspects into account in its action under other provisions of the Treaty;

Whereas Article 3b of the Treaty states that, in areas which do not fall within its exclusive competence, the Community shall take action in accordance with the principle of subsidiarity;

Whereas on 12 November 1992 the Council and the Ministers of Culture meeting within the Council concluded that it should become standard practice on a case by case basis to take account of cultural aspects of actions under provisions of the Treaty other than cultural ones at the earliest possible stage of preparation of any new action or policy and that they should regularly consider those issues under other provisions of the Treaty affecting culture which are under examination in Council;

Whereas, on 25 July 1996, the Council concluded that access for citizens to culture in an operational or user capacity is an essential condition for full participation in society and that geographical, physical, educational, social and economic obstacles in all countries may make it difficult for many citizens to gain access to culture and may increase the incidence of exclusion, particularly among the less-favoured groups of the population,

WELCOMES the first Report by the Commission on the consideration of cultural aspects in European Community action, which states that it constitutes a partial account and that although considerable means are devoted to cultural activities or activities with a cultural dimension, the operations implemented rarely correspond to specific Community objectives in the cultural field;

CONSIDERS that the Report represents a valuable first step in determining the areas in which other provisions of the Treaty and actions arising from them have an impact on, and benefit, the cultural sector and demonstrates the need for further work to ensure that the objectives and obligations of Article 128 are met;

NOTES with interest that a number of Community interventions under the structural funds directly concern the cultural field (historic and artistic heritage, traditional crafts, etc.);

AFFIRMS that cultural aspects in Community actions shall, within the scope of the Treaty, be taken into account based on the following principles:

- culture forms an integral part of Community action and contributes to the objectives of the Community through enhancement of citizenship and personal and human development,
- culture must be accorded recognition in its own right in line with other activities requiring horizontal coordination in the decision-making procedures of the Community,
- access to culture and the affirmation and expression of cultural identity are essential conditions for the full participation of citizens in society,
- the implementation of actions with a cultural dimension should contribute to the flowering of the cultures of the Member States while respecting their national and regional diversity and at the same time bring the common cultural heritage to the fore, thereby:
 - bringing Europe closer to its citizens,
 - continuing the process of creating an ever closer union among the peoples of Europe,
 - strengthening the sense of citizenship of the Union;

such implementation can also contribute to a reduction of disparities between levels of development of the various regions, greater economic and social cohesion, improvement of employment opportunities for workers in the internal market, elim-

ination of exclusion and enrichment of the quality of life of its citizens,

- differing procedures and practices in relation to cultural action in Member States shall be respected in the decision-making structures of the Community,
- the integration of cultural aspects should be achieved with transparency and coordination;

CONSIDERS that to achieve its goals in the cultural field, as set out in Article 128, and to implement other Treaty provisions referring to culture, the Community must have careful regard to the impact of other policies on culture and should regularly assess action in the areas identified in the Commission's First Report:

- the single market, including issues relating to the free movement of persons, goods, services and capital,
- the Community's internal policies,
- audiovisual and telecommunications policies, including issues relating to the information society and the content provider industries,
- Community external relations;

AGREES to take into account cultural aspects in the structural funds for the purpose of strengthening the economic and social cohesion of the Community and promoting its overall harmonious development within the current Community legal framework;

AGREES to establish effective and coherent procedures by which the impact of other Community policies in the field of culture can be reviewed at all appropriate levels. These procedures shall be aimed, in particular, at creating a flow of information on the cultural aspects of existing and proposed Community actions;

WELCOMES the Commission's intention to:

- establish its own enhanced and effective procedures to ensure better coordination of its actions in accordance with cultural objectives, drawing on experience in the fields of environment and of health,

- develop appropriate procedures for assessing, at the outset of the development of policies under other provisions of the Treaty, what proposals are likely to have an impact on culture and identify these in its annual work programme and ensure that such proposals take into account cultural principles set out in this Resolution;

INVITES the Commission to:

- continue and improve the supply of good quality information to Member States in order to facilitate their own coordination at national level,
- report annually to the Council on how cultural aspects have been taken into account in the Community's actions under other provisions of the Treaty, and as required in respect of priority cultural objectives identified from time to time by the Council and by itself,
- undertake a detailed assessment of the economic impact, in particular the employment impact, of cultural activity in the Union,
- take into consideration, in respect of its action, the views expressed by the Council regarding cultural aspects;

UNDERTAKES

- to assess the extent to which the principles set out both in the conclusions adopted on 12 November 1992, referred to above, and in this Resolution have been observed,
- to review regularly the operation, effectiveness and relevance of the procedures adopted for assessing the observance of these principles,
- to consider any measures that may be necessary for their improvement, and
- to develop and present ideas on how to promote further and improve the integration of cultural aspects into Community actions, including drawing up further guidance if this should prove necessary.

DECISION No 719/96/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL

of 29 March 1996

establishing a programme to support artistic and cultural activities having a European dimension (Kaleidoscope)

THE EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article 128 thereof,

Having regard to the proposal from the Commission ⁽¹⁾,

Having regard to the opinion of the Committee of the Regions ⁽²⁾,

Acting in accordance with the procedure laid down in Article 189b of the Treaty ⁽³⁾, having regard to the joint text approved on 31 January 1996 by the Conciliation Committee,

(1) Whereas, in reality, the most tangible and influential aspect of Europe as a whole is not merely its geographical, political, economic and social features but also its culture; whereas the perception of Europe in the world is largely determined by the position and strength of its cultural values;

(2) Whereas the Treaty confers on the Community responsibility for contributing to the flowering of the cultures of the Member States by improving the knowledge and dissemination of the culture and history of the European peoples and by encouraging cultural exchanges and artistic and literary creation;

(3) Whereas cultural diversity, as expressed at national and regional level, must be preserved and the works of European artists and creators which are a mani-

festation of the richness of the many identities of the Member States must be promoted; whereas creators and professionals should accordingly be involved more closely in the implementation of Community actions in the cultural field;

(4) Whereas it is also important to encourage all citizens, from a diversity of social and regional backgrounds, including the least-favoured, and especially young people, to become more involved in culture by promoting greater access to culture and the arts for the various European audiences and helping to increase mutual knowledge and respect and to promote the idea of citizenship of the European Union;

(5) Whereas, with due regard for the principle of subsidiarity as defined in Article 3b of the Treaty, cooperation through networks would seem to be one of the best ways of breaking down barriers and helping both professionals and volunteers in the cultural sector to cooperate more closely on the ground, thereby paving the way for a greater number of higher quality exchanges and helping artists improve their professional skills;

(6) Whereas, within the framework of the actions under this programme, possibilities should be made available to operators from different regions in Europe to cooperate on transnational artistic projects which will strengthen their links while respecting cultural diversity;

(7) Whereas Community action in support of artistic and cultural events with a European dimension and European cooperation measures with wide scope and an innovative or exemplary nature promote the spread of different cultures whilst bringing artists and creators closer to the European public, and can also create added value at a socio-economic level by encouraging operational synergies and partnership;

(8) Whereas support in the sphere of the arts and culture can boost economic activity and employment;

⁽¹⁾ OJ No C 324, 22. 11. 1994, p. 5 and OJ No C 278, 24. 10. 1995, p. 9.

⁽²⁾ Opinion delivered on 21 April 1995 (not yet published in the Official Journal).

⁽³⁾ Opinion of the European Parliament of 7 April 1995 (OJ No C 109, 1. 5. 1995, p. 281), Common Position of the Council of 10 July 1995 (OJ No C 281, 25. 10. 1995, p. 10), and Decision of the European Parliament of 15 November 1995 (OJ No C 323, 4. 12. 1995, p. 31). Decision of the European Parliament of 14 March 1996 (OJ No C 96, 1. 4. 1996) and Decision of the Council of 14 March 1996.

- (9) Whereas, in the Solemn Declaration on European Union signed in Stuttgart on 19 June 1983, the Heads of State and Government called for more extensive contacts between writers and artists in the Member States and a wider dissemination of their works both inside and outside the Community;
- (10) Whereas the European Parliament adopted a resolution on the formation of a European Community Youth Orchestra⁽¹⁾ and a European Community Baroque Orchestra was created during the European Year of Music in 1985; whereas the European Parliament also adopted resolutions on the teaching and promotion of music in the European Community⁽²⁾ and the promotion of the theatre and music in the European Community⁽³⁾;
- (11) Whereas the Ministers responsible for Cultural Affairs meeting within the Council on 13 June 1985 adopted a resolution concerning the annual event 'European city of culture'⁽⁴⁾ to help bring the peoples of the Member States closer together, and the European Parliament adopted a resolution on European cities of culture⁽⁵⁾; whereas the Commission has announced the presentation in the immediate future of a proposal for a decision based on Article 128 of the Treaty containing a programme regarding the 'European city of culture' from the year 2001; whereas, also, the Community's financial contributions for the years 1999 and 2000 could be covered by the programme succeeding the present programme;
- (12) Whereas, in the conclusions of the Ministers for Culture meeting within the Council on 18 May 1990⁽⁶⁾, it was decided to create a 'European cultural month' to take place each year in one city in a European country basing itself on the principles of democracy, pluralism and the rule of law;
- (13) Whereas, in their resolution of 7 June 1991⁽⁷⁾, the Ministers for Culture meeting within the Council expressed 'their determination to encourage the theatre in Europe and to enhance its European dimension';
- (14) Whereas the resolution of the Council and the Ministers for Culture meeting within the Council of 14 November 1991 on European cultural networks⁽⁸⁾ stresses the important role of networks of cultural organizations in cultural cooperation within Europe;
- (15) Whereas in its communication of 29 April 1992 on 'New prospects for Community cultural action', the Commission states that the arts sector, and particularly the performing and visual arts, should be supported by means of transnational networks and measures to encourage creation; whereas the Council, in the conclusions of the Ministers for Culture meeting within the Council of 12 November 1992 on guidelines for Community cultural action⁽⁹⁾, encouraged this approach;
- (16) Whereas in its resolution on the Commission communication on new prospects for Community cultural action⁽¹⁰⁾ and in its resolution on Community policy in the field of culture⁽¹¹⁾ the European Parliament stressed the importance of cultural networks and of stepping up support for music, theatre, dance and the visual arts;
- (17) Whereas the European Parliament⁽¹²⁾ and the Council⁽¹³⁾, have adopted various Resolutions on cultural cooperation with third countries and the relevant international organizations in the cultural sector;
- (18) Whereas it is desirable to carry out Community cultural action with third countries inside and outside Europe and to undertake European cultural cooperation with the Council of Europe and other relevant international organizations (e.g. Unesco);
- (19) Whereas this Decision lays down, for the entire duration of this programme, a financial framework constituting the principal point of reference, within the meaning of point 1 of the Declaration by the European Parliament, the Council and the Commission of 6 March 1995, for the budgetary authority during the annual budgetary procedure;
- (20) Whereas a *modus vivendi* was concluded on 20 December 1994 between the European Parliament, the Council and the Commission concerning the implementing measures for acts adopted in accordance with the procedure laid down in Article 189b of the Treaty,

HAVE DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

This Decision establishes the action programme 'Kaleidoscope' set out in the Annex, hereinafter referred to as 'this programme', for the period 1 January 1996 to 31 December 1998.

⁽¹⁾ OJ No C 79, 5. 4. 1976, p. 8.

⁽²⁾ OJ No C 68, 14. 3. 1988, p. 46.

⁽³⁾ OJ No C 305, 25. 11. 1991, p. 518.

⁽⁴⁾ OJ No C 153, 22. 6. 1985, p. 2.

⁽⁵⁾ OJ No C 324, 24. 12. 1990, p. 350.

⁽⁶⁾ OJ No C 162, 3. 7. 1990, p. 1.

⁽⁷⁾ OJ No C 188, 19. 7. 1991, p. 3.

⁽⁸⁾ OJ No C 314, 5. 12. 1991, p. 1.

⁽⁹⁾ OJ No C 336, 19. 12. 1992, p. 1.

⁽¹⁰⁾ OJ No C 42, 15. 2. 1993, p. 173.

⁽¹¹⁾ OJ No C 44, 14. 2. 1994, p. 184.

⁽¹²⁾ OJ No C 267, 14. 10. 1991, p. 45, and OJ No C 255, 20. 9. 1996, p. 51.

⁽¹³⁾ Resolution of 4 April 1995 (OJ No C 247, 23. 9. 1995, p. 2).

This programme is intended, by means of cooperation, to encourage artistic and cultural creation and to promote knowledge and dissemination of the culture and cultural life of the European peoples.

Article 2

This programme shall encourage cooperation at European level between Member States in the field of culture. It shall support and supplement their action in accordance with the principle of subsidiarity by contributing to the flowering of their cultures while respecting their national and regional diversity.

To that end, and in accordance with the general objective set out in Article 1, the following shall be the specific objectives of this programme, based on the development of transnational cooperation:

- (a) encouragement of activities of artistic creation with a European dimension which are organized in partnership between artists from various Member States, thus enabling the number and quality of exchanges to be increased and a good overall representation of all forms of artistic expression covered by this programme to be ensured;
- (b) support for innovative cultural projects by European partners which are conducive to promoting the European dimension, stimulate the development of cultural activities at national and regional level and provide a genuine cultural added value;
- (c) assist in the improvement of the professional skills of artists and other cultural operators, in particular by supporting cultural projects which include the improvement of professional skills as part of their organization, and by stepping up exchanges of experiences, thus facilitating greater cooperation between artists from various Member States;
- (d) contribute to the mutual knowledge of European cultures by making it easier for different European audiences to have access to and participate in the culture and arts of other Member States and by facilitating intercultural dialogue.

Article 3

The actions described in the Annex shall be carried out in pursuit of the objectives set out in Article 2. They shall be implemented in accordance with the procedure laid down in Article 5.

Article 4

1. This programme shall be open to participation by the associated countries of central and eastern Europe

(ACCÉE) in accordance with the conditions laid down in the Additional Protocols to the Association Agreements on participation in Community programmes concluded or to be concluded with those countries. This programme shall be open to participation by Cyprus and Malta and to cooperation with other third countries which have concluded association or cooperation agreements containing cultural clauses, on the basis of additional appropriations to be provided according to procedures to be agreed with those countries. Some general rules for such participation are provided for in Action 3 in the Annex.

2. The Community and the Member States shall promote cooperation with the Council of Europe and with other relevant international organizations in the cultural sector (e.g. Unesco), by ensuring, with due regard for the individual identity and autonomy of each institution and organization, that the instruments adopted are complementary.

Article 5

1. The Commission shall implement this programme in accordance with this Decision.

2. The Commission shall be assisted by a Committee consisting of two representatives per Member State which shall be chaired by the Commission representative. Members of the Committee may be assisted by experts or advisers.

3. The Commission representative shall submit to the Committee draft measures concerning:

- priorities and general guidelines for the measures described in the Annex and the relevant annual work programme,
- the general balance between all the Actions,
- the selection rules and criteria for the various types of project described in the Annex (Actions 1, 2, 3 and 5),
- the financial support to be provided by the Community (amounts, duration, distribution and beneficiaries),
- the detailed procedures for monitoring and evaluating this programme and the conclusions of the assessment reports laid down in Article 8 and any other measure readjusting this programme arising therefrom.

The Committee shall deliver its opinion on the draft measures referred to in the previous subparagraph within a time limit which the Chairman may lay down according to the urgency of the matter. The opinion shall be delivered by the majority provided for in Article 148 (2) of

the Treaty for the adoption of decisions which the Council is required to take on a proposal from the Commission. When the Committee votes, the votes of the representatives of the Member States shall be weighted in accordance with the aforementioned Article. The Chairman shall not vote.

The Commission shall adopt measures which shall apply immediately. However, if these measures are not in accordance with the opinion of the Committee, they shall be communicated by the Commission to the Council forthwith. In that event:

- (a) the Commission may defer application of the measures it has decided upon for a period of two months from the date of such communication;
- (b) the Council, acting by a qualified majority, may take a different decision within the time limit laid down in indent (a).

4. The Commission may also consult the Committee on any other matter concerning the implementation of this programme not covered by paragraph 3.

The representative of the Commission shall submit to the Committee a draft of the measures to be taken. The Committee shall deliver its opinion on this draft within a time limit which the Chairman may lay down according to the urgency of the matter, if necessary by taking a vote.

The opinion shall be recorded in the minutes; each Member State shall have the right to ask to have its position recorded in the minutes.

The Commission shall take the utmost account of the opinion delivered by the Committee. It shall inform the Committee of the manner in which its opinion has been taken into account.

Article 6

1. The financial framework for the implementation of this programme for the period referred to in Article 1 shall be ECU 26,5 million.

2. The annual appropriations shall be authorized by the budgetary authority within the limits of the financial perspective.

Article 7

The Commission shall seek to ensure, in collaboration with the Member States, that the Actions provided for in this programme and other cultural programmes, on the

one hand, and those provided for by the Community action programmes, in particular concerning education, such as 'Socrates' ⁽¹⁾, and vocational training, such as 'Leonardo da Vinci' ⁽²⁾, on the other hand, are complementary.

Article 8

Two years after the programme has been brought into operation, and within the six months following that period, the Commission, after having consulted the Committee, shall present to the European Parliament and the Council a detailed assessment report on the results achieved accompanied, where necessary, by appropriate proposals, including proposals for the continuation of the programme and the relevant arrangements so as to enable the European Parliament and the Council to take a decision before the end of the period covered by this programme. This report will highlight the added value created, particularly of a cultural nature, and the socio-economic consequences brought about by the financial support granted by the Community.

In the light of the assessment report provided for in the previous paragraph and the proposals to be made by the Commission, the European Parliament and the Council will consider the possibility of adopting a new programme, worked out and developed taking full account of the fruitful experience gained from this programme.

In this context they will be able to take, where appropriate, any suitable measure to avoid interruption of the programme.

Article 9

This programme, containing practical information on procedure, the closing dates for submission of applications and the documents which must accompany applications, shall be published each year in the 'C' series of the *Official Journal of the European Communities*.

Article 10

This Decision shall enter into force on 1 January 1996.

Done at Brussels, 29 March 1996.

For the European Parliament

The President

K. HÄNSCH

For the Council

The President

T. TREU

⁽¹⁾ OJ No L 87, 20. 4. 1995, p. 10.

⁽²⁾ OJ No L 340, 29. 12. 1994, p. 8.

ANNEX

KALEIDOSCOPE PROGRAMME

To promote awareness and dissemination of the culture of the peoples of Europe, particularly in the fields of the performing arts, visual arts and applied arts, the Community intends to support artistic and cultural projects carried out in partnership, or by means of networks, and large-scale European cooperation projects.

To this end, the Community is organizing this programme, which includes the following measures:

Action 1 — Support for events and cultural projects carried out in partnership or through networks

1. This programme is open to cultural and artistic projects jointly organized by cultural networks or by cultural partners from at least three Member States, and involving creative or performing artists or others active in the cultural sector from at least three Member States.

Particular attention will be given to networks which promote access to culture for people from a diversity of social and regional backgrounds.

Such projects should either involve creative work intended for public display or dissemination in Europe or help to promote greater cultural exchanges and access to culture by the public.

2. (a) Cultural cooperation projects shall cover any artistic or cultural event involving creative work intended for public display or dissemination in Europe. The areas chosen are as follows: the performing arts (for example, dance, music, theatre and opera), visual arts (for example, painting, sculpture, carving, engraving, architecture, photography and design), multimedia, as a form of artistic expression, and applied arts.

(b) Consideration shall also be given to projects intended to promote the spread of culture and access to culture by the public, organized by cultural networks or others involved in culture from at least three Member States, and involving creative or performing artists or others involved in the cultural sector from at least three Member States.
3. Projects submitted under this programme must be of European interest, of high quality and innovatory or exemplary in nature. Additional encouragement will be given to projects, the organization of which includes training periods or courses for improving professional skills in the arts or culture for the benefit, in particular, of young people.
4. Community funding shall not cover:
 - cultural actions or events covered by other Community programmes (cinema and television, cultural heritage and literary translation),
 - cultural cooperation projects concerning regions of the same Member State or of a purely national or bilateral nature,
 - the production of material and publications for commercial purposes; nevertheless, consideration shall be given to monographs, collections, reviews, records, CDs, videos, CD-I's and CD-ROMs when forming an integral part of a project,
 - investment or operating costs of the cultural organizations which do not form an integral part of the project in question.
5. Generally speaking, support for a cultural project may not be repeated, and may in no event be continued for more than two consecutive years. The possibility of renewing Community support will be assessed by independent experts nominated by the Commission acting on a proposal from the Member States on the basis of the activity report for the project submitted by the organizers. Independent experts may recommend changes to the project.

6. Projects must have a balanced financing plan setting out the financial requirements for their implementation, it being understood that administrative costs must not exceed 20 % of the Community financing of the project. Financial assistance for a project under the action may not exceed 25 % of the total cost of the project in question and in no circumstances may it exceed ECU 50 000. In the case of projects involving training periods or courses for improving professional skills or projects intended to promote the dissemination of, or public access to, culture, additional Community assistance may be granted up to 50 % of the cost under this heading but it may not exceed ECU 20 000 in total. As regards projects for improvement of professional skills only, Community assistance may cover up to 50 % of the total cost, up to a maximum of ECU 50 000.

Projects involving a Community contribution of less than ECU 5 000 shall not, in principle, be eligible under this programme.

7. Projects shall be the subject of an individual application to the Community. The application shall include:
 - a detailed description of the actions,
 - a detailed estimated budget for these actions.
8. The resources to be committed to this action shall be not less than 60 % of the overall budget allocated to this programme.

Action 2 — Large-scale European cooperation actions

1. This action involves significant large-scale quality projects having a European dimension and major cultural and socio-economic impact.

Under this action the programme is open to the same type of cultural and artistic projects and under the same conditions as those described in Action 1, but subject to the following further conditions:

- projects must be jointly organized by cultural networks or by cultural partners from more than three Member States, and must involve creative or performing artists or others active in the cultural sector from more than three Member States,
 - projects may last no longer than three years. Extension from year to year depends on an assessment of the actions carried out in the previous year to allow an evaluation of both the cultural quality and the socio-economic impact of the results obtained,
 - Community support for a project under this Action may exceed ECU 50 000, but may not exceed 25 % of the total cost of the project.
2. However, in the context of projects under this Action, particular attention could be paid to some existing large-scale significant European actions (in particular, the European Community Youth Orchestra and the European Community Baroque Orchestra) for which Community support could exceed 25 % of the total cost of the project, without prejudice to a regular assessment of such actions in accordance with Article 8.
 3. Cultural events organized to mark Europe Day on 9 May shall be considered eligible for support under this Action, subject to the criteria set out in paragraph 1. However, by way of derogation from these criteria, such events must be organized by persons active in the cultural field from at least three Member States.

Action 3 — Involvement of third countries

1. The third countries referred to in Article 4 shall participate in the programme in accordance with the conditions set out in that Article. Participation or cooperation shall take account of the following objectives:
 - the promotion of mutual knowledge of artistic and cultural creation,
 - the promotion of actions for the exchange and improvement of professional skills of creative or performing artists.
2. Artistic and cultural cooperation projects involving, in both organization and participation in the event, partners from at least one third country and two Member States shall be eligible.

Action 4 — European city of culture and European cultural month

The Community shall provide assistance each year to the European city of culture and to the city designated to organize the European cultural month.

Action 5 — Specific measures

- A. 1. To bring about an improvement in cultural cooperation between professionals in the cultural sector from a diversity of regional and social backgrounds and between local, regional, national and European authorities, assistance could be granted in limited individual cases to projects involving meetings organized at European level or to studies and research directly linked to the development of Community cultural action.
 2. Such meetings and studies would not be directly linked to cultural projects and events supported under this programme (Actions 1 and 2).
 3. Applications must offer the financial guarantees required to carry them out. The Community contribution under this action cannot in any circumstances exceed 50 % of the total cost of the meeting or the study nor exceed ECU 50 000.
- B. The Commission will take the necessary measures to ensure publicity and the dissemination of information on this programme so that cultural operators and networks are informed and made aware of actions relevant to them.
-

**DECISION No 2085/97/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF
THE COUNCIL**

of 6 October 1997

establishing a programme of support, including translation, in the field of books
and reading (Ariane)

THE EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European
Community, and in particular Article 128 thereof,

Having regard to the proposal from the Commission ⁽¹⁾,

Having regard to the opinion of the Committee of the
Regions ⁽²⁾,

Acting in accordance with the procedure laid down in
Article 189b of the Treaty ⁽³⁾ in the light of the joint text
approved by the Conciliation Committee on 28 May
1997,

- (1) Whereas, in the age of the information society, books
and reading are still one of the most suitable
methods of disseminating knowledge, and the
complementary relationship between books and
audiovisual technology, and multimedia, must be
taken into account;
- (2) Whereas any Community programme in the field of
books needs to take account of their dual function as
economic and cultural objects;
- (3) Whereas reading as a leisure pursuit of particular
importance can be encouraged by Community
programmes, in particular in the field of education
and culture;
- (4) Whereas it is important to distinguish, in the book
production chain, between creation, publishing,
translation and dissemination; whereas this
programme (Ariane) may be viewed as a significant
cultural measure to promote books;
- (5) Whereas the Treaty entrusts the Community with
the task of:
 - contributing to the flowering of the cultures of
the Member States, while respecting their
national and regional diversity,
 - encouraging cooperation between Member States
and, if necessary, supporting and supplementing
their action, particularly as regards artistic and
literary creation,

— fostering cooperation with third countries and
the competent international organizations in the
sphere of culture, in particular the Council of
Europe;

(6) Whereas the promotion of translation and support
for targeted initiatives carried out in partnership,
particularly between specialist operators in the Euro-
pean books and reading sector, contribute to:

— knowledge and dissemination of the culture and
history of the European peoples,

— maintaining the diversity of literary creation and
the literary heritage expressed in the various
national and regional languages,

— intercultural exchanges and exchanges of
know-how

and whereas such promotion favours the access of
citizens — including less-favoured ones — to
culture;

(7) Whereas it is necessary to contribute towards en-
couraging high-quality translation and promotion of
literary works within the Community, in particular
through improvement of the skills of literary trans-
lators as well as of other professionals in the book
sector, particularly those who are responsible for the
promotion of access by the European citizen to such
works;

(8) Whereas European literary and translation prizes
may contribute to the dissemination of literary works
of high merit;

(9) Whereas the Community institutions have recog-
nized the importance of knowledge and dissemina-
tion of literary works, by means of translation in
particular, as is apparent from:

— the European Parliament Resolution of 10 July
1987 on the Commission communication to the
Council on the European dimension with regard
to books ⁽⁴⁾,

— the Resolution of the Council and of the Minis-
ters responsible for Cultural Affairs meeting
within the Council of 9 November 1987 on the
promotion of translation of important works of
European culture ⁽⁵⁾,

⁽¹⁾ OJ C 324, 22. 11. 1994, p. 11 and

OJ C 279, 25. 10. 1995, p. 7.

⁽²⁾ OJ C 100, 2. 4. 1996, p. 35.

⁽³⁾ Opinion of the European Parliament of 7 April 1995 (OJ C
109, 1. 5. 1995, p. 289), Council Common Position of 27 June
1996 (OJ C 264, 11. 9. 1996, p. 34) and Decision of the Euro-
pean Parliament of 22 October 1996 (OJ C 347, 18. 11. 1996,
p. 25). Decision of the European Parliament of 17 July 1997.
Council Decision of 24 July 1997.

⁽⁴⁾ OJ C 246, 14. 9. 1987, p. 136.

⁽⁵⁾ OJ C 309, 19. 11. 1987, p. 3.

- the Resolution of the Council and of the Ministers responsible for Cultural Affairs meeting within the Council of 18 May 1989 concerning the promotion of books and reading⁽¹⁾,
- the Commission communication of 3 August 1989: Books and reading: A cultural challenge for Europe,
- the conclusions of the Ministers of Culture, meeting within the Council, of 12 November 1992 on guidelines for Community cultural action⁽²⁾,
- the European Parliament Resolution of 21 January 1993 on promoting books and reading in Europe⁽³⁾,
- the Resolution of the Council and of the Ministers of Culture, meeting within the Council, of 17 May 1993 on the promotion of the translation of contemporary European dramatic works⁽⁴⁾;

- (10) Having regard to the outcome of the European campaign to promote awareness of books and reading (1993-1994) organized by the Community and the Council of Europe;
- (11) Whereas the Commission communication of 27 July 1994 on 'European Community action in support of culture', which makes books and reading a priority area, sets out the framework for incentive measures to support and complement the efforts of Member States, while respecting the principle of subsidiarity;
- (12) Whereas it is important to implement Community cultural projects with third countries within and outside Europe, and to implement European cultural cooperation with the Council of Europe and other relevant international bodies, such as the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (Unesco);
- (13) Whereas this Decision lays down, for the entire duration of this programme, a financial framework constituting the principal point of reference, within the meaning of point 1 of the Declaration by the European Parliament, the Council and the Commission of 6 March 1995, for the budgetary authority during the annual budgetary procedure;
- (14) Whereas a *modus vivendi* was concluded on 20 December 1994 between the European Parliament, the Council and the Commission concerning the implementing measures for acts adopted in accordance with the procedure laid down in Article 189b of the Treaty⁽⁵⁾,

HAVE DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

This Decision establishes the Ariane action programme set out in the Annex, hereinafter referred to as 'this programme', for the period 1 January 1997 to 31 December 1998, intended to increase the knowledge and dissemination of literary works and the history of the European peoples as well as access by the European citizen thereto, notably through support for the translation of literary works, plays and reference works, through support for cooperation projects on books and reading carried out in partnership, as well as through the improvement of the skills of professionals working in this field.

Article 2

This programme shall encourage cooperation at European level between Member States in the field of culture. It shall support and supplement their action in accordance with the principle of subsidiarity by contributing to the flowering of their cultures while respecting their national and regional diversity.

To this end, the aims of this programme shall be as follows:

(a) to encourage, by means of translation:

- a wider dissemination of 20th-century literary works of merit which are representative of the culture of the Member State from which they come and which illustrate, in particular, trends in contemporary European literature in the second half of the century; in this respect, priority will be given to translations of works in less widely used languages of the European Union or translations into such languages,
- the dissemination of contemporary dramatic works in order to present to the European public a varied repertory which is representative of the cultures of the Member States,
- the dissemination of reference works to improve the knowledge of the culture and history of the European peoples, in particular in the areas referred to in Article 128 (2) and (4) of the Treaty,

(b) to encourage, through support for cooperation projects carried out in partnership:

- exchanges of experience and know-how on themes of common interest in the book sector between professionals at European level,
- the development of partnership initiatives which aim to facilitate access to data relevant to the dissemination of books, and the promotion of, and access by the citizen to, reading;

⁽¹⁾ OJ C 183, 20. 7. 1989, p. 1.

⁽²⁾ OJ C 336, 19. 12. 1992, p. 1.

⁽³⁾ OJ C 42, 15. 2. 1993, p. 182.

⁽⁴⁾ OJ C 160, 12. 6. 1993, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ C 102, 4. 4. 1996, p. 1.

ANNEX

ARIANE PROGRAMME

Measures pursuant to this programme are designed to increase the knowledge and dissemination of literary works and the history of the European peoples as well as access by the European citizen thereto, notably through support for the translation of literary works, plays and reference works, through support for cooperation projects on books and reading carried out in partnership, as well as through the improvement of the skills of professionals working in this field.

ACTION 1

Translation grants

1. Grants for the translation of works of 20th-century literature of considerable merit to ensure wider dissemination through publication.

(a) Grants are provided for the translation of works of 20th-century literature of considerable merit (novels, short stories, essays, literary histories, biographies, plays, poetry) which are representative of the culture of the Member State from which they come and which illustrate, in particular, trends in contemporary European literature in the second half of the century and are likely to appeal to a broad European audience.

(b) (i) In order to qualify, works must already have been translated and published in two European Union languages (in addition to the original language). The grant is to subsidize translation into at least one other European Union language, with priority being given to translations into less widely used European Union languages.

(ii) In order to give priority to the less widely-used languages of the European Union, works written in these languages may nevertheless be eligible for a translation grant without having been previously translated into other languages of the European Union. Grants are intended to support translation into another European Union language. These provisions also apply to works:

— written in a widely known language, but published in a small Member State,

— written in other languages of the Member States.

(c) Priority should be given to applications from small independent publishing houses.

(d) Grant applications must be sent to the Commission by one or more publishers from a Member State. The application submitted by the publisher(s) must include the agreement of the translator(s). The grant may cover up to 100 % of the translator's fee negotiated according to the usual market practice. The publisher must undertake to give clear prominence to the translator's name and the Community contribution.

The publishers must certify that they hold any rights to the publication and/or translation of the work which is the subject of the application and that, without Community support, they would not have formed a commercial judgment in favour of publishing the translated work in question.

(e) The works will be selected twice a year.

2. Grants for the translation of plays with a view to wider dissemination through public performance.

Grants are awarded for the translation into two European Union languages of plays that have already been performed on stage or broadcast in the audiovisual media and have already received some critical and popular acclaim.

Priority will be given to recent 20th-century works.

The works nominated for translation must be supported by specific plans for their public performance.

The initial application must be submitted by managers, directors or producers from a Member State with a view to staging a public performance of the play. The application must be made simultaneously to the Commission and to the liaison offices designated by the Member States, which must issue an opinion on whether or not the works nominated qualify as priorities.

The final selection of works to be translated will be made on the basis above all of the quality of the works nominated for translation. As concerns the choice of the languages of translation, the competent body will ensure balance between the translations into widely known languages and those into less well-known languages to increase the chances of the works reaching a large and diverse audience.

The subsidy will take the form of a translation grant of up to ECU 3 500, subject to annual revision. The grant in no way affects any royalties that might be due to the authors or translators in connection with the performance, dissemination or publication of the translated work.

The liaison offices will act as the depositaries of the translations completed with the Community's assistance and shall ensure that those interested from a professional standpoint are fully briefed. They may pass the translations only to persons who have obtained the agreement of the rights-holders in accordance with existing national rules or to bodies which have obtained such agreement.

3. Grants for the translation of reference works and studies with a view to wider dissemination of information in the cultural sector.

Grants for the translation of reference works and studies in two European Union languages are intended to:

- improve the knowledge and dissemination of the culture and history of the European peoples,
- facilitate the exchange of information and pooling of experience, thereby fostering cooperation between Member States in the areas referred to in Article 128 of the Treaty, and in particular the areas to which the Community has accorded priority in its cultural policy.

However, given the huge field which this project seeks to cover, grants for the translation of reference works (history, history of art, human sciences, social sciences, etc.) will, at least initially, be organized in the form of an experimental and selective action.

Grants will also be given for the translation of studies and reports dealing with the practices and systems which exist in other Member States in the cultural domain, making it possible to highlight problems of common interest falling in particular within the scope of Article 128 (2) and (4) of the Treaty.

The grant application must be accompanied by the information needed to establish the substantial contribution that the work or study to be translated would make to knowledge of the area in question, an indication of the target languages and the written agreement of the author and translator.

Nominations will be made to the Commission directly or by the competent authorities of the Member States. The works may be translated into as many languages as deemed necessary.

The Community contribution, supplied after the written agreement of the translator has been obtained, may be made in one of two ways, depending on the origin of the work:

- if the work nominated for translation was presented by a publisher, acting through the intermediary of the Member State, with a view to placing it on the European market, Community aid will be provided on terms similar to those laid down for grants to translations of works of contemporary literature (point 1);
- if the work nominated for translation through the intermediary of the Member State is not intended for commercial exploitation (e.g. it is to be translated on behalf of a university, research centre or specialist institute, etc.), Community aid will be provided in the form of a grant to help the translators carry out their work on terms similar to those set out for translation of plays (point 2).

The Commission will distribute an annual list with details of the works translated in accordance with the provisions of points 1, 2 and 3.

The resources to be committed to this action will amount to 50 % of the overall budget allocated to this programme. The exact breakdown between the six Actions making up this programme will be determined in accordance with the procedures laid down in Article 5 (4).

ACTION 2

Support for cooperation projects carried out in partnership which aim to improve the promotion of, and access by the citizen to, books and reading

Support may be given to cooperation projects involving partners from at least three Member States, which must be presented by networks, associations or organizations of professionals (e.g. authors, translators, libraries, small and medium-sized publishing houses, bookshops), non-profit-making foundations working in the field of books, or regional (or local) groups which have developed specific actions or programmes in this field.

Cooperation projects of operators other than those specified in the first subparagraph are not eligible for support in the context of this Action.

Eligible cooperation projects concern any initiative which involves a partnership between the operators mentioned in the first subparagraph (meetings, symposia, events, pilot schemes for cooperation or exchanges) and which aim in particular to promote:

- (a) mutual knowledge of, and access to, the literature or history of the European people;

- (b) development of partnership initiatives which aim to facilitate:
- access to data relevant to the dissemination of books, for example, by creating a database containing details of books available on the market, of publishing houses and their specialist fields, with a view to supporting the co-production and co-publication of European works,
 - the promotion of books,
 - their translation, including the possible setting up of a semantics database (listing semantic difficulties and peculiarities) to help technical and literary translators,
 - access by the citizen to reading;
- (c) exchange of experience and know-how on themes of common interest between professionals at European level.

Partnership projects submitted in the context of this Action must be of European interest and of an innovative or exemplary nature. They must demonstrate that Community support for the project will provide real added value.

Extra support will be given to projects which include measures to disseminate the results obtained.

Community funding shall not cover:

- actions or events which are covered by other Community programmes (in the fields of cinema and television (MEDIA II⁽¹⁾), cultural heritage (Raphael) and artistic and cultural activities (Kaleidoscope),
- cultural cooperation projects from different regions within the same Member State or which are of a purely national or bilateral culture,
- the production of material and publications for commercial purposes; nevertheless, consideration shall be given to monographs, collections, reviews, records, CDs, videos, CD-I's and CD-ROMs forming an integral part of a project,
- investment or operating costs of the cultural organizations which do not form an integral part of the project in question.

The case for renewal of Community support from year to year will be assessed by independent experts, nominated by the Commission acting on a proposal from the Member States, on the basis of the activity report for the project submitted by the organizers. The independent experts may recommend changes to the project.

Projects must have a balanced financial plan indicating the financial requirements for the realization of the actions presented. The financial contribution towards a project in the context of this Action may not as a general rule exceed 25 % of the total cost of the project and in no case may it exceed ECU 50 000. In the case of projects which include elements intended to further the dissemination of the results to the public or professionals, a further Community contribution may be awarded, up to 50 % of the costs corresponding to this element, but not exceeding a maximum of ECU 20 000.

Projects involving a Community contribution of less than ECU 5 000 shall not, in principle, be eligible under this programme in the context of this Action.

Projects shall be the subject of an individual application to the Community. The application shall include:

- a detailed description of the actions to be carried out, describing in particular the added value at the Community level,
- a detailed estimated budget for these actions.

ACTION 3

Improvement of the skills of professionals working towards the knowledge and dissemination of European literature

The Community will complement the efforts of the competent authorities of the Member States by providing specific support for the improvement of the skills of professionals, particularly literary translators, with a view to contributing to the improvement of the quality of translation of works, as well as other professionals in the field of books and reading covered by Action 2, with a view to contributing to the promotion of, and access by the citizen to, the different cultures of the Member States.

⁽¹⁾ OJ L 321, 30. 12. 1995, p. 25.

Community support will be provided in the form of grants and allowances to cover the costs of travel and training courses to improve skills.

Grants and other forms of Community aid provided for under this action will be awarded for educational projects presented by networks, organizations, associations, foundations, specialized colleges and institutes (particularly, for example, library networks, translation colleges, etc.) after consulting the competent authorities of the Member States.

ACTION 4

Support measures

A. Specific measures

1. To bring about an improvement in cultural cooperation in the field of books and reading, assistance could be granted in limited individual cases to projects involving meetings organized at European level or to studies and research in the field covered by this programme, provided that such meetings and studies have not received any Community support under the programme.
 2. Applications must offer the financial guarantees required to carry them out. The Community contribution under this Action may not in any circumstances exceed 50 % of the total cost of the meeting or the study nor exceed ECU 50 000.
- B. The Commission, in collaboration with the liaison offices, will take the necessary measures to ensure publicity and the dissemination of information on this programme so that cultural operators and networks are informed of actions relevant to them and are made aware accordingly.

ACTION 5

Aristeion Prizes, synergy with translation grants

The Community makes an annual contribution for the Aristeion Prizes (European literature prize and European translation prize).

The six months nominated for the European literature prize are automatically eligible for a grant towards the cost of their translation into at least two additional languages, on similar terms to those applying to literary works (Action 1, 1 (a)), provided an application to this effect is submitted directly to the Commission by a publisher.

ACTION 6

Participation by third countries

The third countries referred to in Article 4 shall participate in this programme in accordance with the conditions set out in that Article. Participation or cooperation shall take into account the following objectives:

- wider dissemination of the literature of the Member States throughout the third countries concerned and better knowledge of the literature of the third countries concerned within the Member States,
 - promotion of schemes for improving the professional skills of professionals working towards mutual knowledge and the dissemination of European literature, notably literary translators and translators of the works under Action 1, points 2 and 3, and other professionals in the field of books and reading,
 - improvement of synergies to foster projects submitted by professional organizations of authors and translators, libraries, small and medium-sized publishing companies, bookshops and non-profit-making associations and foundations concerned with books and literature.
-

Commission Statement

Re Article 5 (Committee procedure)

In compliance with interinstitutional procedures and agreements, the Commission will inform the Committee of the Ariane Decision, as regards the financial support to be supplied by the Community, of all projects which it intends to finance under this Decision.

European Parliament Statement

Re Article 5 (committee procedure)

The European Parliament, while noting that Article 5 (3) of the Ariane programme does not allow the Committee to take a decision on the selection of individual projects, is not opposed to the Committee being informed of all the projects which the Commission intends to finance.

The Parliament wishes to receive the same information from the Commission.

**DECISION No 2228/97/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF
THE COUNCIL**

of 13 October 1997

establishing a Community action programme in the field of cultural heritage
(the Raphael programme)

THE EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European
Community, and in particular Article 128 thereof,

Having regard to the proposal from the Commission ⁽¹⁾,

Having regard to the opinion of the Economic and Social
Committee ⁽²⁾,

Having regard to the opinion of the Committee of the
Regions ⁽³⁾,

Acting in accordance with the procedure laid down in
Article 189b of the Treaty ⁽⁴⁾, in the light of the joint text
approved by the Conciliation Committee on 2 July 1997,

- (1) Whereas in reality, the most tangible and influential aspect of Europe as a whole is not merely its geographical, political, economic and social features but also its culture;
- (2) Whereas, pursuant to Title IX of the Treaty, which is devoted specifically to culture, the Community is to contribute to the flowering of the cultures of the Member States, while respecting their national and regional diversity and at the same time bringing the common cultural heritage to the fore;
- (3) Whereas Article 128 of the Treaty identifies cultural heritage as a specific field of action and whereas that cultural heritage is the expression of national and regional identities and the links between peoples; whereas it must be preserved and made more easily accessible to members of the public (including those who face particular problems of access) in order to contribute to greater mutual understanding and respect;
- (4) Whereas Community action can contribute to better preservation of the cultural heritage by promoting the exchange of experiences and expertise and encouraging operational synergies and partnership;
- (5) Whereas, because of its socioeconomic dimension, the preservation of the cultural heritage is an element in a design for society and can contribute significantly to job creation, the promotion of cultural tourism, to regional development and to improving the quality of life and the day-to-day environment of ordinary people; whereas contemporary creative work can play an important role in this respect;
- (6) Whereas culture is an important area for action in the context of the information society, as highlighted in the Commission communication entitled 'Europe's way to the information society: an action plan';
- (7) Whereas research must be carried out at Community level on the preservation of the cultural heritage; whereas Community action in research, technological development and demonstration is undertaken in accordance with the technological research and development framework programme ⁽⁵⁾, which could be of benefit to this programme;
- (8) Whereas the Commission has gained experience through the activities undertaken to date in particular in the field of architectural heritage and the results of the consultations it has held with all the parties concerned;
- (9) Whereas the European Parliament attaches importance to Community action in favour of heritage, and in particular to training, research, raising the awareness of young people and adolescents, cooperation with non-member countries and the Council of Europe and links with other Community policies, particularly as regards training and regional development ⁽⁶⁾;

⁽¹⁾ OJ C 265, 12. 9. 1996, p. 4.

⁽²⁾ OJ C 256, 2. 10. 1995, p. 38.

⁽³⁾ OJ C 100, 2. 4. 1996, p. 119.

⁽⁴⁾ Opinion of the European Parliament of 12 October 1995 (OJ C 287, 30. 10. 1995, p. 161), Council common position of 8 July 1996 (OJ C 264, 11. 9. 1996, p. 69), Decision of the European Parliament of 22 October 1996 (OJ C 347, 18. 11. 1996, p. 29), Decision of the European Parliament of 16 September 1997 (OJ C 304, 6. 10. 1997) and Council Decision of 24 July 1997.

⁽⁵⁾ Decision No 1110/94/EC of the European Parliament and of the Council of 26 April 1994 concerning the fourth framework programme of the European Community activities in the field of research and technological development and demonstration (1994 to 1998) (OJ L 126, 18. 5. 1994, p. 1).

⁽⁶⁾ European Parliament resolution on measures to protect the European cultural heritage (OJ C 62, 30. 5. 1974, p. 5). European Parliament resolution on the protection of the architectural and archaeological heritage (OJ C 267, 11. 10. 1982, p. 25).

European Parliament resolution on the conservation of the Community's architectural and archaeological heritage (OJ C 309, 5. 12. 1988, p. 423).

European Parliament resolution on preserving the architectural heritage and protecting cultural assets (OJ C 72, 15. 3. 1993, p. 160).

- (10) Whereas the European Parliament has adopted resolutions on the contribution of the Community to work on restoring outstanding examples of architectural heritage ⁽¹⁾;
- (11) Whereas the Council has expressed an interest in closer cooperation in the areas of architectural heritage, works of art, artefacts and archives, in particular as regards the exchange of knowledge, documentation and training and in view of the important role of networks of cultural organizations in cultural cooperation in Europe ⁽²⁾;
- (12) Whereas, in its communication 'New prospects for Community cultural action' of 29 April 1992, the Commission states that Community action should be extended to the movable heritage and steps taken to promote dialogue and cooperation between those involved and encourage the dissemination of experiences and specialized information; whereas the European Parliament and the Council have encouraged this approach ⁽³⁾;
- (13) Whereas the European institutions have stressed the importance of integrating the different aspects of cultural heritage in a coherent Community action ⁽⁴⁾ which takes account of the richness and diversity of the movable and non-moveable heritage and supports the work of the numerous parties involved;
- (14) Whereas it remains necessary to communicate to as wide a public as possible, by means of general information, the importance of protecting the cultural heritage;
- (15) Whereas Community action should take account of the changing nature of the definition of heritage and include all types of heritage by encouraging multidisciplinary approaches;
- (16) Whereas the Commission has organized consultations with all interested parties, particularly the departments in the Member States, the professionals, non-governmental organisations, foundations and associations, with a view to preparing an action programme in the field of cultural heritage;
- (17) Whereas there are numerous links between the cultural heritage in the Community and that in third countries; therefore, this field is ideally suited to developing forms of cooperation with third countries and with the Council of Europe and other competent international organizations in the cultural heritage sector such as Unesco, in accordance with the requirements of the Treaty and the conclusions and resolutions cited above;
- (18) Whereas the conclusions of the Copenhagen European Council of 21 to 23 June 1993 call for Community programmes to be opened up to the countries of Central and Eastern Europe that are party to association agreements; whereas the Community has signed cooperation agreements that include a section on culture with certain third countries;
- (19) Whereas this Decision lays down, for the entire duration of the programme, a financial framework constituting the principal point of reference, within the meaning of point 1 of the Declaration by the European Parliament, the Council and Commission of 6 March 1995, for the budgetary authority during the annual budgetary procedure;
- (20) Whereas measures within the meaning of this programme will also take account of the complementary nature of measures which may be taken pursuant to other Community policies;
- ⁽¹⁾ European Parliament resolution on economic aid to Mount Athos (monastery region) (OJ C 144, 15. 6. 1981, p. 92).
European Parliament resolution on the participation of Community financial instruments in the restoration of the historic centre of the city of Palermo (OJ C 187, 18. 7. 1988, p. 160).
European Parliament resolution on aid for the reconstruction of the Chiado district of Lisbon (OJ C 262, 10. 10. 1988, p. 110).
European Parliament resolution on the conservation of the Community's architectural and archaeological heritage (OJ C 309, 5. 12. 1988, p. 423).
European Parliament resolution on the fire at the Gran Teatro del Liceo (Barcelona) (OJ C 61, 28. 2. 1994, p. 184).
- ⁽²⁾ Resolution of the Ministers responsible for Cultural Affairs meeting within the Council of 13 November 1986 on the protection of Europe's architectural heritage (OJ C 320, 13. 12. 1986, p. 1).
Resolution of the Ministers with responsibility for Cultural Affairs meeting within the Council of 13 November 1986 on the conservation of works of art and artefacts (OJ C 320, 13. 12. 1986, p. 3).
Resolution of the Council and the Ministers of Culture meeting within the Council of 14 November 1991 on arrangements concerning archives (OJ C 314, 5. 12. 1991, p. 2).
Council conclusions of 17 June 1994 concerning greater cooperation in the field of archives (OJ C 235, 23. 8. 1994, p. 3).
Resolution of the Council and the Ministers of Culture meeting within the Council of 14 November 1991 on European cultural networks (OJ C 314, 5. 12. 1991, p. 1).
- ⁽³⁾ European Parliament resolution on the Commission communication entitled 'New prospects for Community cultural action' (OJ C 42, 15. 2. 1993, p. 173).
European Parliament resolution on Community policy in the field of culture (OJ C 44, 14. 2. 1994, p. 184).
Conclusions of the Council and Ministers of Culture meeting within the Council of 12 November 1992 on guidelines for Community cultural action (OJ C 336, 19. 12. 1992, p. 1).
- ⁽⁴⁾ European Parliament resolution on preserving the architectural heritage and protecting cultural assets (OJ C 72, 15. 3. 1993, p. 160).
Council conclusions of 17 June 1994 on drawing up a Community action plan in the field of cultural heritage (OJ C 235, 23. 8. 1994, p. 1).

- (21) Whereas the implementation of this programme relies on close cooperation with the national authorities, with a view to ensuring that Community action supports and supplements activities at national level in confirming respect for the principle of subsidiarity, as it is defined by Article 3b of the Treaty;
- (22) Whereas, in the light of experience, it might prove necessary to amend the thresholds laid down for the Community financial contribution for the various types of project provided for at Annex (Actions I, II, and III);
- (23) Whereas a *modus vivendi* was concluded on 20 December 1994 between the European Parliament, the Council and the Commission concerning the implementing measures for acts adopted in accordance with the procedure laid down in Article 189b of the Treaty⁽¹⁾,

HAVE DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

This Decision establishes the Community action programme in the field of cultural heritage, the Raphael programme, set out at Annex, hereinafter referred to as 'the programme', for the period from 1 January 1997 to 31 December 2000.

The aim of the programme is to support and supplement, through cooperation, the action taken by the Member States in the field of cultural heritage of European importance.

Article 2

Without prejudice to the powers of the Member States to define cultural heritage, for the purposes of the scope of the programme:

- 'cultural heritage' shall mean movable and immovable heritage (museums and collections, libraries and archives including photographic, cinematographic and sound archives), archaeological and underwater heritage, architectural heritage, assemblages and sites and cultural landscapes (assemblages of cultural and natural objects),
- 'preservation' shall mean all activities contributing to better knowledge, management, conservation, restoration, presentation and accessibility of cultural heritage.

Article 3

The programme shall encourage cooperation at European level between Member States in the field of cultural her-

itage. It shall support and supplement their action in accordance with the principle of subsidiarity by contributing to the flowering of their cultures, while respecting their national and regional diversity and at the same time bringing the common cultural heritage to the fore.

To that end and in accordance with the general aim set out in the second subparagraph of Article 1, the following are the specific objectives of the programme based on the development of transnational cooperation:

- (a) to encourage the conservation and restoration of aspects of the cultural heritage which are of European importance, helping to develop and promote them;
- (b) to encourage the development of transnational cooperation between institutions and/or operators in the cultural heritage field, in order to contribute to the pooling of skills and the development of best practice in the preservation of the cultural heritage;
- (c) to improve access to the cultural heritage in its European dimension and encourage the active participation of the general public, in particular children, young people, the underprivileged and those living in the outlying and rural areas of the Community, in the safeguarding and development of the European cultural heritage;
- (d) to encourage transnational cooperation in developing new technologies for application in the various heritage categories and disciplines and in preserving traditional cultural heritage trades and techniques;
- (e) to have account taken of the heritage dimension in other Community programmes and policies;
- (f) to encourage cooperation with third countries and the relevant international organizations.

Article 4

In order to achieve the objectives set out in the second subparagraph of Article 3, the projects developed pursuant to the programme will have to have a European dimension and offer added-value compared with actions carried out in the Member States and meet the following criteria:

- contribute to the promotion of the cultural heritage, including the provision of information on it,
- present interest at Community level because of their exemplary, innovative or informative nature,
- deal with problems posed by the preservation of the cultural heritage and contribute to the development of the best preservation practices,
- be likely to produce a multiplier effect in cultural, educative or socioeconomic terms.

⁽¹⁾ OJ C 102, 4. 4. 1996, p. 1.

Article 5

The actions described at Annex shall be carried out in pursuit of the objectives set out in the second subparagraph of Article 3. They shall be implemented in accordance with the procedure laid down in Article 7.

Article 6

1. The programme shall be open to participation by the associated countries of Central and Eastern Europe in accordance with the conditions laid down in the additional Protocols to the Association Agreements on participation in Community programmes concluded, or to be concluded, with those countries. The programme shall be open to participation by Cyprus and Malta and to cooperation with other third countries which have concluded association or cooperation agreements containing cultural clauses, on the basis of additional appropriations to be provided according to procedures to be agreed with those countries.

2. The Community and the Member States shall promote cooperation with the Council of Europe and with other relevant international organizations in the cultural heritage sector (e.g. Unesco), while ensuring that the instruments adopted are complementary and respect the individual identity and autonomy of each institution and organization and that resources are put to the best possible use.

Article 7

1. The Commission shall implement this programme in accordance with this Decision.

2. The Commission shall be assisted by a committee composed of two representatives per Member State and chaired by the Commission representative. Members of the Committee may be assisted by experts or advisers.

3. The representative of the Commission shall submit to the committee draft measures concerning:

- the priorities and general guidelines for the measures described at Annex and the annual programme resulting therefrom,
- the general balance between all the Actions,
- the selection rules and criteria for the various types of project described at Annex (Actions I, II, III, and IV),
- the financial support to be provided by the Community (amounts, duration, distribution and beneficiaries),
- the detailed procedures for monitoring and evaluating this programme, together with the conclusions of the assessment report provided for in Article 11 and any other measure readjusting this programme arising from the assessment report.

The committee shall deliver its opinion on the draft measures referred to in the first subparagraph within a time limit which the chairman may lay down according to the urgency of the matter. The opinion shall be de-

livered by the majority laid down in Article 148 (2) of the Treaty in the case of decisions which the Council is required to adopt on a proposal from the Commission. The votes of the representatives of the Member States shall be weighted in the manner set out in that Article. The chairman shall not vote.

The Commission shall adopt measures which shall apply immediately. However, if these measures are not in accordance with the opinion of the committee, they shall be communicated by the Commission to the Council forthwith.

In that event:

- (a) the Commission may defer application of the measures which it has decided for a period of two months from the date of such communication;
- (b) the Council, acting by a qualified majority, may take a different decision within the time limit referred to at (a).

4. The Commission may consult the committee on any other matter concerning the implementation of this programme not covered by paragraph 3.

The representative of the Commission shall submit to the committee a draft of the measures to be taken. The committee shall deliver its opinion on this draft within a time limit which the chairman may lay down according to the urgency of the matter, if necessary by taking a vote.

The opinion shall be recorded in the minutes; each Member State shall have the right to ask to have its position recorded in the minutes.

The Commission shall take the utmost account of the opinion delivered by the committee. It shall inform the committee of the manner in which its opinion has been taken into account.

Article 8

1. The financial framework for the implementation of the programme shall be ECU 30 million, not apportioned to individual years, for the period referred to at Article 1.

2. The annual appropriations shall be authorized by the budgetary authority within the limits of the financial perspective.

3. The financial framework mentioned in paragraph 1 will be subject to reexamination before the end of the second year, on a proposal from the Commission, in the light of the budgetary situation and the results obtained in the first phase of the programme.

Article 9

The Commission shall seek to ensure, if necessary in collaboration with the Member States, that the actions provided for in the programme and the other cultural programmes, and in programmes within the meaning of other provisions of the Treaty with cultural-heritage aspects, are coherent and complementary; it shall also assess the overall effect of these programmes on the heritage.

Article 10

1. After the programme has been in operation for two years and six months, and within six months of the end of that period, the Commission, after having consulted the committee, shall present a detailed evaluation report on the results achieved to the European Parliament and the Council, accompanied, where necessary, by appropriate proposals. This report is intended to assess, both qualitatively and quantitatively, the extent to which the programme has achieved the objectives listed at Article 3.

2. After the programme has been carried out, the Commission shall submit to the European Parliament, the Council and the Committee of the Regions a qualitative and quantitative report on the implementation and achievements of the programme in the light of the objectives referred to at paragraph 1.

Article 11

The programme, together with practical information, for each of the actions or measures, as regards the procedure, the closing dates for the submission of applications and

the documents which must accompany applications, shall be published each year in the 'C' series of the *Official Journal of the European Communities*.

The Commission shall give priority to publicity and the dissemination of information on the programme so as to ensure that all cultural operators and networks are informed about and aware of the actions which concern them.

All projects receiving financial support under the programme shall be required to display the European Union emblem and mention the source of the funding.

Done at Brussels, 13 October 1997.

For the European Parliament

The President

J. M. GIL-ROBLES

For the Council

The President

R. GOEBBELS

ANNEX

**COMMUNITY ACTION PROGRAMME IN THE FIELD OF CULTURAL HERITAGE
(RAPHAEL PROGRAMME)**

The aim of the Raphael programme is to support actions at European level in all categories of movable and immovable cultural heritage, in compliance with the principle of subsidiarity.

ACTION I

Conservation, safeguarding and development of the European cultural heritage through European cooperation

- The aim of this action is to contribute to the conservation, safeguarding and development of the European cultural heritage, particularly if under threat, by encouraging the development and pooling of the best practices with a view to creating an environment conducive to the preservation and restoration of the cultural heritage,
- This action will involve the following measures.
 1. Support for projects for the conservation and safeguarding of the cultural heritage which qualify as 'European heritage laboratories' by virtue of the interest or exemplary value of their content. The projects must be submitted by the competent authorities in the Member States and must relate to works, monuments or sites of exceptional historic, architectural or artistic importance, and especially those where operations of particular complexity from the scientific and/or technical point of view are required for their conservation.

The 'laboratories', which may be granted Community support under the programme for four years, should particularly associate with their operation a multidisciplinary European team bringing together the most eminent specialists, with a view to studying extremely difficult conservation problems and developing appropriate approaches, methods and/or techniques, ensuring added-value in each project. Those in charge of projects will be expected to ensure that experience acquired in the course of projects is adequately disseminated.

2. Support for projects for the conservation and safeguarding of the European cultural heritage in connection with common themes to be determined by the Commission after submission to the committee referred to at Article 7 of the Decision, bearing in mind problem areas relating to the different categories of the cultural heritage. The projects, which should be submitted by the person(s) in charge of the property concerned, may last a maximum of three years. Priority will be given to projects having exemplary value and a multiplier effect in cultural, technical and socioeconomic terms and/or in terms of access to heritage. Those in charge of projects will be expected to ensure that experience acquired in the management and/or preservation problems involved is adequately disseminated among professionals.

Community support is intended to contribute to the added-European value of the projects carried out within the framework of this action and to the creation of conditions for the development of European know-how.

Projects must have a balanced financing plan setting out the financial requirements of the action for which administrative costs must not exceed 12 % of the Community financing of the project.

Community financial assistance for a project under this action may not exceed 50 % of the total cost of the project in question and, in the case of projects under paragraph 2, may not exceed ECU 250 000.

Projects shall be the subject of individual applications to the European Community. Each application shall include:

- a detailed description of the actions. An opinion on the technical conformity of the project must be established by the competent authorities in the Member States and reach the Commission within the time limit for the submission of projects. If the opinion is not available within a deadline to be fixed, the procedure for selection of the project will go ahead,
- a detailed estimated budget for these actions.

The resources to be committed to this action shall amount to approximately 50 % of the overall budget allocated to the programme.

ACTION II

Cooperation for the exchange of experiences and the development of techniques applied to heritage

- The aim of this action is to encourage the strengthening of transnational cooperation for the pooling of skills and development of best practice through networks and partnerships and through the mobility of professionals between heritage-sector institutions and/or operators. Particular attention will be given to the development of new technologies applied to different cultural-heritage disciplines and to the preservation of traditional heritage trades and techniques.

Depending on the theme they deal with, networks will be able to bring together public and/or private institutions and/or operators in the heritage field and, if necessary, other public and/or private institutions, research centres and companies with a special interest.

Special attention shall be paid to networks which encourage access to the cultural heritage for the most disadvantaged sections of the population,

- The action will involve the following measures:

1. *Innovation and new technologies*

- 1.1. Support for projects intended to identify research requirements, to be developed at Community level, in the heritage field, to circulate research work to heritage professionals and develop practical applications for the use of professionals working in the field. These measures will be implemented as far as possible in synergy with the framework research programme. Any subsequent research action will be carried out within the RTD framework programme in accordance with its provisions.
- 1.2. Support for projects for the application to different heritage disciplines of new technologies and services (restoration and preservation techniques; audiovisual and multimedia products, advanced information and communications services, etc.).

2. *Mobility and training of professionals*

- 2.1. Support for projects for exchange of professionals in the various heritage categories and disciplines, enabling them to work for a maximum of 12 months in an equivalent professional environment in another Member State.

Community support will be directed towards organizing exchanges and contributing to additional costs incurred, such as travel and accommodation.

- 2.2. Support for projects of a transnational nature intended to encourage further training of heritage professionals in the new technologies and advanced information and communication services applied to the cultural heritage sector as well as for those intended to develop and preserve the techniques of traditional heritage trades.

3. *Exchanges of experience and information*

- 3.1. Support for exchanges of experience through conducting studies, surveys and working meetings, as well as through seminars, in the following fields in particular:
 - development of technical recommendations (standards) for the improvement of usage and practices in the management and/or conservation of the cultural heritage,
 - identification of risk factors concerning cultural objects and study of systems of periodic inspection of their state of conservation,
 - preventive protection of cultural objects, works and monuments against disaster and study of conditions for their conservation,
 - qualifications of professionals in heritage-preservation trades,
 - documentation of cultural objects,
 - conditions for the loan of works for temporary exhibitions,
 - repercussions on the cultural-heritage sector of other Community policies.
- 3.2. Support for projects between cultural-heritage institutions, using electronic communication technology (on-line, CD-ROM, CD-I, etc.) for the collection/exchange and dissemination of specialized information, in the following fields in particular:

- Member States' cultural-heritage legislation,
- lists and inventories of the cultural heritage,
- inventories, by discipline, of further training courses,
- integrated databases for the cataloguing and description of cultural objects,
- statistics and indicators on the cultural heritage,
- lists and directories of innovative projects in the cultural heritage field,
- practices and systems used in the preservation, restoration, management and dissemination of the cultural heritage in the Member States,
- practical guides, manuals and information bulletins on the cultural heritage.

Applications, which will be submitted by the institutions and/or operators concerned, must offer the financial guarantees required to carry them out. The Community contribution under the action cannot in any circumstances exceed 50 % of the total cost of the project, nor can it exceed ECU 50 000, except in the case of projects under 1.2 and 2.2, for which the Community contribution may be up to ECU 150 000, and 2.1 and 3.1 (fourth indent), for which the Community contribution may be up to ECU 100 000.

ACTION III

Public access to, participation in and awareness of the cultural heritage

- The aim of this action is to improve public access to the cultural heritage by encouraging projects to raise awareness that have a European dimension and by promoting the use of advanced information and communications technologies and services,
- The action will involve the following measures:
 1. Support for transnational cooperation projects between cultural-heritage institutions and/or operators using multimedia systems and products or other forms of communication to present heritage in its European dimension and in particular to offer the public access to the whole range of works of art of similar and/or complementary styles kept by other European cultural bodies.
 2. Support for events to raise public awareness of the cultural heritage held at European level.
 3. Support for multilingual presentations concerning heritage in museums, monuments, sites, libraries, archives, etc. aimed at people throughout the European Union. Projects might relate to presentational material, brochures, exhibition panels, electronic guide systems, audiovisual or multimedia products, etc.
 4. Support for transnational cooperation projects bringing together institutions and/or operators from at least three Member States of the Community with the aim of increasing the public's awareness of the cultural heritage, such as exhibitions, teaching programmes, transnational cultural itineraries, etc.

Applications, which will be submitted by the institutions and/or operators concerned, must offer the financial guarantees required to carry them out. The Community contribution under this action cannot in any circumstances exceed 50 % of the total cost of the project, nor can it exceed ECU 50 000, except in the case of projects under 1 and 3, for which the Community contribution may be up to ECU 150 000.

ACTION IV

Cooperation with third countries and international organizations

- The aim of this action is to develop projects with third countries and create synergies with activities undertaken by other international organizations, in particular the Council of Europe and Unesco,
- The action will involve the following measures:
 1. Support for cooperation with third countries in the fields covered by actions I, II and III.
Details of the arrangements for participation of third countries are set out in Article 6.
 2. Support for projects in synergy with the international organizations working in the field of cultural heritage and in particular the Council of Europe and Unesco. The procedures for this synergy will be decided on an individual basis between the Community and the international organization concerned, in accordance with the arrangements provided for in Article 7 (3).

Commission statement*Re Article 5 (committee procedure)*

In compliance with interinstitutional procedures and agreements, the Commission will inform the committee of the Raphael Decision, as regards the financial support to be supplied by the Community, of all projects which it intends to finance within the meaning of this Decision.

European Parliament Statement

Re Article 5 (committee procedure)

The European Parliament, while noting that Article 7 (3) of the Raphael programme does not allow the Committee to take a decision on the selection of individual projects, is not opposed to the committee being informed of all the projects which the Commission intends to finance.

The Parliament wishes to receive the same information from the Commission.

Commission statement

Having regard to the Council Decision of 30 June 1997 on the future of cultural cooperation in Europe and the European Parliament's calls for a framework instrument on culture to be set up, the Commission, without prejudice to its right of initiative, confirms its intention to present a proposal for a comprehensive programme as soon as possible in order to ensure the continuity and further development of the Community's cultural operations.

The Commission will be entering into broad-based consultations with all the parties concerned and to this end will organize meetings with the European institutions and the relevant organizations.



Display Short Text All

597PC0549

Proposal for a European Parliament and Council Decision establishing a Community initiative for 'The European city of culture' event

/* COM/97/0549 final - COD 97/0290 */

Official journal NO. C 362 , 28/11/1997 P. 0012

Document's text:

Proposal for a European Parliament and Council Decision establishing a Community initiative for The European City of Culture event (97/C 362/09) (Text with EEA relevance) COM(97) 549 final - 97/0290(COD)

(Submitted by the Commission on 30 October 1997)

THE EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,
Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article 128 thereof,

Having regard to the proposal from the Commission,

Having regard to the opinion of the Committee of the Regions,

Acting in accordance with the procedure laid down in Article 189b of the Treaty,

Whereas Europe has, throughout its history, been the site of exceptionally prolific and varied artistic activity; whereas urban life has played a major role in the growth and influence of the European cultures;

Whereas the EC Treaty gives the Community competence in the cultural field (Article 128); whereas all Community activity designed to promote the arts should therefore be placed on the new legal basis, in accordance with the objectives and means assigned to the Community by the Treaty; Whereas, on 13 June 1985, the Ministers responsible for cultural affairs meeting within the Council adopted a resolution concerning the annual organization of the European City of Culture, the main aim of which was to make certain cultural aspects of the city, region or country in question accessible to the European public, an event for which the European Community has provided financial support;

Whereas Parliament, in the discussions leading up to its opinion of 7 April 1995 on the Kaleidoscope programme (1), asked the Commission to present a specific programme on the European City of Culture after the year 2000 on the basis of Article 128 of the EC Treaty;

Whereas any Community initiative to promote the European City of Culture must satisfy predefined objectives and use the resources provided for by the Treaty in accordance with article 128;

Whereas, in compliance with the principles for action laid down by Article 128, a European City of Culture is to be selected each year to organize a cultural project on a specific, European theme, possibly in association with other European cities;

Whereas the European Cultural Month event should be discontinued;

Whereas the Community has in the past made a contribution to the European City of Culture and the European Cultural Month events within the Kaleidoscope programme, which is due to expire in 1998 (2);

Whereas the Council adopted a Decision on 30 June 1997 calling on the Commission, in accordance with Article 152 of the EC treaty, to conduct a study prior to presenting proposals for a single programme for culture by May 1998, into which an action European City of Culture will be incorporated, including funding arrangements,

HAVE ADOPTED THIS DECISION:

Article 1

The Community shall organize a promotional initiative entitled 'European City of Culture'. The purpose shall be to highlight the richness and diversity of European cultures, and the features they share, and promote greater mutual acquaintance between European Union citizens.

Article 2

From 2002, the European City of Culture shall be chosen in accordance with the following procedure:

- three years before the event is due to begin, the Member States concerned shall submit to the Commission an application for the town or towns, as described in Article 3, for the year in question,
- the Commission shall form a selection panel which shall deliver its opinion on the applications, judged against the objectives and characteristics of this action. The selection panel shall be composed of seven leading independent figures of whom two shall be appointed by Parliament, two by the Council, two by the Commission and one by the Committee of the Regions. The selection panel shall present its opinion to the Commission,
- on a proposal from the Commission and after the European Parliament has been consulted, the Council, acting by qualified majority, shall designate the European City of Culture for the year in question.

Article 3

The application must present a European cultural project focusing on a specific European theme and based principally on cultural cooperation, in accordance with the objectives and measures provided for by Article 128 of the EC Treaty. The project may be organized in association with other European cities.

The application must specify how, within the scope allowed by the theme, the applicant city intends:

- to highlight artistic movements and styles shared by Europeans which it has inspired or to which it has made a significant contribution,
- to promote cultural events and works involving people active in culture from other cities in Member States of the European Union and leading to lasting cultural cooperation,
- to receive citizens of the European Union and reach as wide an audience as possible for the various events by employing a multimedia, multilingual approach,
- to promote dialogue between European cultures and those from other parts of the world.

Article 4

The countries of the European Economic Area, the associated countries of Central and Eastern Europe, Cyprus and European third countries which have concluded Cooperation Agreements with the Community containing a cultural clause shall be allowed to participate in this initiative.

Article 5

The Commission shall be responsible for the implementation of this initiative each year it shall produce a report evaluating the results of the previous year's event. This report shall be presented to Parliament, the Council and the Committee of the Regions.

Article 6

This initiative, containing detailed information on procedure and closing dates for submission of applications, shall be published each year in the 'C' series of the Official Journal of the European Communities.

Article 7

This Decision shall enter into force on . . .

(1) See report by Mr Augias PE 211.116/final of 27 March 1995. Amended Commission proposal COM(95) 373 final of 28 July 1995. Decision No 719/96/EC of 29 March 1996 (recital 11) establishing a programme to support artistic and cultural activities having a European dimension (Kaleidoscope).

(2) See European Parliament and Council Decision No 719/96/EC of 29 March 1996 establishing the Kaleidoscope programme (action 4).

ANNEX

European City of Culture initiative

Conditions of participation

In order to promote cultural awareness, greater mutual acquaintance between European Union

citizens and cooperation and exchanges in the arts world, the Community intends to promote the European City of Culture. The Community is therefore organizing this initiative on the following terms:

1. Each year, a city will be chosen to be European City of Culture, in accordance with the objectives laid out in Article 1.

In order to be considered, cities must submit an application presenting a European cultural project based on a specific European theme. It may be organized in association with other cities and must be based principally on cultural cooperation, in accordance with the objectives and measures provided for by Article 128 of the EC Treaty.

The city's plans must comprise specific measures satisfying the following criteria:

- promotion of shared artistic movements and styles in the development of which the city has played a particular role,

- organization of artistic events (music, dance, theatre, visual arts, cinema, etc.) highlighting the city's own culture and involving people involved in cultural activities from other cities in the Member States of the European Union, with a view to establishing lasting cooperation,

- promotion of European public awareness of the figures and events which have marked the history and culture of the city,

- organization of measures to increase access to and awareness of fixed and movable artistic assets and artistic productions specific to the city,

- promotion of a cultural heritage which, even if less well-known, is of a quality worthy of a wider audience,

- organization of specific cultural projects designed to bring young people to the arts,

- organization of specific cultural projects designed to increase social cohesion,

- taking the planned activities to a wider public, particularly by the use of multimedia and audiovisual means and a multilingual approach,

- organization of initiatives concerning the promotion and management of the arts,

- contribution to the development of economic activity, particularly in terms of employment and tourism,

- need to develop high-quality and innovative cultural tourism (alternative forms of tourism, original methods for managing flows of tourists, new systems of partnership between the parties concerned) with due allowance for the importance in this connection of managing the cultural heritage on a sustainable basis and reconciling the wishes of visitors (reception, guides, information, accommodation) with those of the local population (respect for the quality of life, the environment, etc.),

- joint organization of initiatives designed to promote dialogue between the cultures of Europe and the cultures of other parts of the world.

2. Applications must be sent to the European Commission by the Member States on an application form published in the Official Journal of the European Communities.

They must present the specific European theme on which the city's project is to be based and must contain a detailed description of the specific measures to be organized (see point 1) with reference to the criteria set down in Article 3. They must also give details of the financial contribution(s) of the Member States concerned and the results expected.

3. Applications must be presented by the Member States three years before the date envisaged for the start of the annual event. Decisions on the choice of the European City of Culture will be taken in the year in which the applications are presented.

4. Applications must contain a balanced financing plan showing the resources needed for its realization.



celex



[Return to summary](#)

1 / 1



I

(Information)

COUNCIL

CONCLUSIONS OF THE COUNCIL

of 10 November 1994

on the Commission communication concerning European Community action in support of culture

(94/C 348/01)

1. The Council has taken note with interest of the Commission communication on Article 128 of the EC Treaty 'European Community action in support of culture' and welcomes the fact that the Commission thereby enables the Council, the European Parliament and the Committee of the Regions to discuss its analysis of Article 128 and of the resulting priorities. The communication sets forth preliminary ideas and suggestions for where emphasis should be placed in the cultural action of the Community. In this connection the Council recalls its conclusions of 12 November 1992 ⁽¹⁾ on guidelines for cultural action, as well as recent conclusions on more specific aspects, such as the conclusions of 17 June 1994 ⁽²⁾ on drawing up a Community action plan in the field of cultural heritage.
2. Article 128 of the EC Treaty states that 'the Community shall contribute to the flowering of the cultures of the Member States, while respecting their national and regional diversity and at the same time bringing the common cultural heritage to the fore'. In support of these principles Community action is aimed at encouraging cooperation between Member States and supporting and supplementing their action in defined areas; it should provide clearly recognizable European added value in relation to national action. The Article states that the Community and the Member States should foster cooperation with third countries, and the Council considers that priority should be given to those with which the Community has agreements specifying cultural cooperation. It further mentions promotion of cooperation with the competent international organizations in the sphere of culture, in particular the Council of Europe. The Commission is invited to report regularly to the Council concerning cultural cooperation by the Community with third countries and with international organizations.
3. In observance of Article 128 (4) which requires the Community to take cultural aspects into account in its action under other provisions of the Treaty, the review of such measures should take place at the earliest possible stage of their preparation. In this connection the Council welcomes the Commission's intention to submit within one year a report on the cultural dimension of the main Community actions concerned and to keep the Ministers of Culture informed in an appropriate manner. Ministers of Culture should regularly consider these issues, and procedures in this respect should be decided by the Council in connection with the Commission report.
4. The Council emphasizes that action in the cultural field should be based particularly on the following criteria: transparency and ongoing consultation; facilitating access to the programmes; provision for thorough evaluation; overall balance between programmes set up in accordance with established priorities and funds available; modalities of cooperation with third countries.
5. Without prejudice to possible future comments, the Council would like to stress the following specific points:
 - (a) Subsidiarity and complementarity should be pursued in the cultural field. These principles involve close cooperation between the Commission and the Member States, which should bring about greater quality and efficiency both in the preparation and in the implementation of cultural action.
 - (b) Without prejudice to the Annex of the communication, particular attention should be given to the

⁽¹⁾ OJ No C 336, 19. 12. 1992.

⁽²⁾ OJ No C 235, 23. 8. 1994.

(b) Without prejudice to the Annex of the communication, particular attention should be given to the

audiovisual sector, especially with respect to the cultural dimension of the audiovisual media.

- (c) Proposals for new actions should entail re-examination of existing priorities and activities, so that such new proposals can be given due weight.
- (d) Support to networks should concentrate on concrete artistic and cultural projects to be carried out by them, with a view to improving innovation and dialogue.
- (e) The Council assumes that the Commission will retain its current practice in regard to public aid to promote culture and heritage conservation Article 92 (3) (d).

- 6. The Council again emphasizes that cultural measures at European level must be organized with a view to maximum efficiency in the context of the financial perspectives.
- 7. Pending the consideration of the Commission proposals for Community action from 1996, and taking into account the need to avoid any interruption in Community cultural action which has already begun, the Council invites the Commission to continue its activities in 1995 on an interim basis, without prejudicing decisions regarding the content of future actions.

CONCLUSIONS OF THE COUNCIL AND THE MINISTERS OF YOUTH MEETING WITHIN THE COUNCIL

of 30 November 1994

on the promotion of voluntary service periods for young people

(94/C 348/02)

Under the policy of cooperation in matters relating to youth and having regard to the competence of the Member States in regard to voluntary services, the Council and the Ministers of Youth meeting within the Council examined the possibilities for developing transnational voluntary service periods for young people.

The Youth for Europe III programme (now being examined under the co-decision procedure)⁽¹⁾ acknowledges this cooperation policy by including a specific measure (A II 2) which can give new impetus to periods of voluntary service.

The recommendation by the Committee of Ministers of the Council of Europe to the Member States of that organization concerning the promotion of voluntary service⁽²⁾ can also result in a boost for these actions.

The Council and the Ministers have, however, found that the existing laws and regulations in the Member States can, when they are applied in practice, constitute restrictions on voluntary service in another Member State, in particular for periods of medium- and long-duration.

Considering that the voluntary service periods undertaken in Europe by the young:

- take the form of public service activities undertaken by voluntary organizations which promote, *inter alia*, the development of the personality of the volunteers and give them an opportunity to demonstrate their sense of responsibility to society and to the construction of a new Europe;
- are based on the free personal decision of the volunteers concerned,
- are not in place of compulsory national service, where this exists, and are developed and carried out by and under the responsibility of voluntary organizations,
- represent a voluntary unpaid commitment to the community and are considered desirable by that community,

the Council and the Ministers note that a number of measures exist which fall within the jurisdiction of the Member States and which should help to overcome any

⁽¹⁾ (Common position) OJ No C 232, 20. 8. 1994.

⁽²⁾ Council of Europe, R(94) of 4 May 1994.

WHO DOES WHAT

**Member of the Commission
with responsibility for Information,
Communication, Culture and Audiovisual**

Marcelino OREJA

**Director-General of Information,
Communication, Culture and Audiovisual**

Spyros A. PAPPAS

**Director of Audiovisual Policy,
Culture and Sport**

Jean-Michel BAER

Head of the Culture Unit

Enrica VARESE

**Head of Unit, the cultural dimension of Community actions and
cultural heritage**

Aristotelis BOURATSI

**Directorate General of Information,
Communication, Culture and Audiovisual
120, rue de Trèves
102, rue de la Loi
B-1049 Brussels
Tel.: 02/299.94.19**

